



Universidad de San Carlos de Guatemala  
Escuela de Ciencias de la Comunicación  
Maestría en Comunicación para el Desarrollo

## **INFORME FINAL DE PRÁCTICA PROFESIONAL SUPERVISADA**

**Maestría en Comunicación para el Desarrollo  
-Quinta Cohorte-**

Adriana Antonieta Gómez Escobar  
Carné 100018366

Guatemala de la Asunción, noviembre de 2010

M.A. Gustavo Bracamonte	Director de Escuela de Ciencias de la Comunicación
Dra. Lesvia Morales	Coordinadora Depto. de Estudios de Postgrado
M.A. Donaldo Vásquez	Coordinador Maestría en Comunicación para el Desarrollo
M.A. Ninoshka Lou	Catedrática de Práctica Profesional Supervisada

## ÍNDICE

RESUMEN .....	6
INTRODUCCIÓN.....	7
CAPÍTULO 1: ANTECEDENTES DEL PROBLEMA COMUNICACIONAL.....	8
1.1 CARACTERIZACIÓN DEL ÁREA DE INTERVENCION .....	8
1.2 CARACTERIZACIÓN INSTITUCIONAL.....	11
1.2.1 NATURALEZA DE LA ORGANIZACIÓN: .....	11
1.2.2 VISIÓN .....	12
1.2.3 MISIÓN.....	12
1.2.4 EJES DE TRABAJO:.....	13
1.2.5 ORGANIGRAMA INSTITUCIONAL.....	14
1.2.6 PÚBLICOS.....	15
1.2.7 PUBLICACIONES Y/O MATERIALES COMUNICACIONALES PRODUCIDOS POR LA INSTITUCIÓN: .....	15
CAPÍTULO 2: FUNDAMENTO TEÓRICO .....	16
2.1 MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL .....	16
2.1.1 COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO, ANTECEDENTES:.....	16
2.2.2 TEORÍA SOCIAL Y COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO:.....	19
CAPÍTULO 3: METODOLOGÍA APLICADA.....	22
3.1 EL DIAGNÓSTICO COMUNICACIONAL.....	22
3.2 ESTRATEGIA COMUNICACIONAL.....	27
CAPÍTULO 4: DIAGNÓSTICO COMUNICACIONAL .....	29
4.1 CONSTRUCCION DEL DIAGNÓSTICO:.....	29
4.1.1 PROBLEMAS Y LIMITACIONES:.....	29
4.1.2 TEMPORALIDAD:.....	29
4.2 PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS.....	30
4.2.1 HALLAZGOS Y CARACTERIZACIÓN DEL PROCESO DE COMUNICACIÓN .....	30
4.2.2 COMUNICACIÓN Y DESARROLLO (ALINEANDO CONCEPTOS): .....	30
4.3 PROBLEMAS COMUNICACIONALES IDENTIFICADOS .....	43
CAPÍTULO V: ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO .....	45
5.1 INTRODUCCIÓN .....	45
5.2 JUSTIFICACIÓN DE LA ESTRATEGIA.....	46
5.3 OBJETIVOS .....	47
GENERAL:.....	48

ESPECÍFICOS:.....	48
5.4 PÚBLICO DESTINATARIO .....	48
5.5 PRODUCTOS PROPUESTOS.....	49
5.5.1 ESPECIFICACIONES DE LOS PRODUCTOS.....	49
5.6 MENSAJES ESENCIALES O CLAVES.....	52
5.7 PIEZAS COMUNICACIONALES (DISEÑO CREATIVO).....	54
5.8 ACTIVIDADES PARA ALCANZAR LOS OBJETIVOS PROPUESTOS.....	57
5.9 RESULTADOS ESPERADOS .....	57
CAPÍTULO 6: RESULTADOS FUTUROS.....	58
CONCLUSIONES.....	59
RECOMENDACIONES .....	60
BIBLIOGRAFÍA .....	61
ANEXOS.....	63
ANEXO 1. CARTA DE SOLICITUD.....	63
ANEXO 3. LISTADO DE ASISTENCIA A TALLER DE DIAGNÓSTICO COMUNICACIONAL PARTICIPATIVO .....	65
ANEXO 4. FOTOGRAFÍAS (TALLER DE DIAGNÓSTICO COMUNICACIONAL PARTICIPATIVO).....	66
ANEXO 5. RESULTADOS DE TALLER DIAGNÓSTICO COMUNICACIONAL PARTICIPATIVO (LO CORRESPONDIENTE EL PROCESO DE COMUNICACIÓN) .....	68
ANEXO 6. GUÍA PARA LA VALIDACIÓN DE AFICHES .....	73
ANEXO 8 LISTADO DE PARTICIPANTES EN TALLER DE ESTRATEGIA COMUNICACIONAL PARTICIPATIVA. ....	76

## ÍNDICE DE FIGURAS

FIGURA 1 .....	9
FIGURA 2 .....	12

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

GRÁFICO 1 .....	34
GRÁFICO 2 .....	35
GRÁFICO 3 .....	36

## ÍNDICE DE CUADROS

CUADRO 1 .....	9
CUADRO 2 .....	10
CUADRO 3 .....	24
CUADRO 4 .....	25
CUADRO 5 .....	26
CUADRO 6 .....	27
CUADRO 7 .....	31
CUADRO 8 .....	44

## RESUMEN

La maestría en Comunicación para el Desarrollo que se imparte en la Escuela de Ciencias de la Comunicación de la Universidad de San Carlos concluye con una práctica profesional supervisada. La misma plantea diversos productos en momento específicos: diagnóstico situacional, diagnóstico comunicacional y estrategia de comunicación.

La práctica supervisada se realizó en Asociación de Investigación y Desarrollo Integral (ASINDI Rex We) en los meses de septiembre/octubre del año en curso. El compromiso adquirido ante la institución refiere la entrega de un documento que condense los productos ya mencionados y presentados en este documento.

El diagnóstico situacional que fue el paso previo a la intervención, permitió una aproximación a la institución respecto a su filosofía y organización institucional, sus áreas de intervención y proyectos. El mismo fue realizado en las dos últimas semanas del mes de septiembre.

Posterior a esta primera fase se procedió a realizar el diagnóstico comunicacional, que facilitó la identificación de las capacidades y vulnerabilidades institucionales respecto a la comunicación y transformar estos resultados en insumos para el planteamiento de la estrategia de comunicacional. Los resultados obtenidos de éste reflejaron la presencia de diversos elementos, en materia de comunicación, que son importantes y necesarios de tratar; los cuales muchas veces se encuentran implícitos en la cotidianidad y por ello no son visualizados, reflexionados, problematizados y, por ende, resueltos.

Los resultados del diagnóstico se constituyeron en los insumos básicos para la elaboración de una estrategia comunicacional, que al igual que el diagnóstico se fundamentó en metodologías participativas.

Se presentan, a manera de epílogo, algunas propuestas a futuro que permitirán obtener mayores y posiblemente mejores resultados que los propuestos, en esta primera fase, para la institución.

## INTRODUCCIÓN

El presente documento corresponde al informe final de la práctica profesional supervisada en el ámbito de la Maestría en Comunicación para el Desarrollo. La cual se realizó durante los meses de septiembre y octubre del año 2010 en la Asociación de Investigación y Desarrollo Integral Rex We.

La realización de la práctica profesional supervisada permitió por una parte, la aplicación de los aprendizajes teóricos y metodológicos adquiridos en el transcurso de la carrera. Por otra, evidenciar la posibilidad de aplicación de fundamentos teóricos y metodológicos propuestos desde la Comunicación para el Desarrollo, la cual propone la consideración de la comunicación como una herramienta básica en la construcción del desarrollo, como tal implica participación, diálogo y acción. Un tercer beneficio es brindar una propuesta operativa a ASINDI Rex We que facilite el alcance de sus actividades a partir de intervenciones específicas en materia de comunicación.

El informe que en esta oportunidad se presenta muestra los resultados obtenidos el diagnóstico comunicacional y la propuesta realizada en función de los resultados del mismo. Ambos productos fueron construidos dentro del marco de la participación, diálogo y proposición de los/as participantes en los proyectos de la institución y además del personal que en la misma labora.

Está estructurado en cinco capítulos, en el primero se muestran los antecedentes del problema comunicacional. El segundo capítulo se plantea el marco teórico/conceptual dentro del cual se fundamentan las acciones y propuesta realizada. El tercer apartado refiere a la metodología aplicada para el alcance de los productos establecidos en la práctica profesional supervisada. El cuarto capítulo comprende el diagnóstico comunicacional realizado y por último se presenta la estrategia propuesta para solventar las problemáticas de comunicación identificadas en el diagnóstico.

## **CAPÍTULO 1: ANTECEDENTES DEL PROBLEMA COMUNICACIONAL**

Previo a la realización del diagnóstico comunicacional se procedió a realizar un diagnóstico situacional, el cual implica la caracterización geográfica dentro de la cual la institución donde se realizó la práctica profesional supervisada tiene intervención. Este diagnóstico también contiene la caracterización institucional, de la Asociación de Investigación y Desarrollo Integral -ASINDI Rex We-, la cual es importante conocer para poder entrelazar el contexto geográfico, la filosofía y organización institucional, ya que estos elementos fueron considerados en la realización de los dos productos siguientes (diagnóstico comunicacional y estrategia de comunicación).

### **1.1 CARACTERIZACIÓN DEL ÁREA DE INTERVENCION**

El departamento de Alta Verapaz se localiza al Norte de la República de Guatemala, a 15° 29' 00" latitud Norte y 90° 19' 35" longitud Oeste. Su extensión territorial es de 8,686 Km<sup>2</sup>.

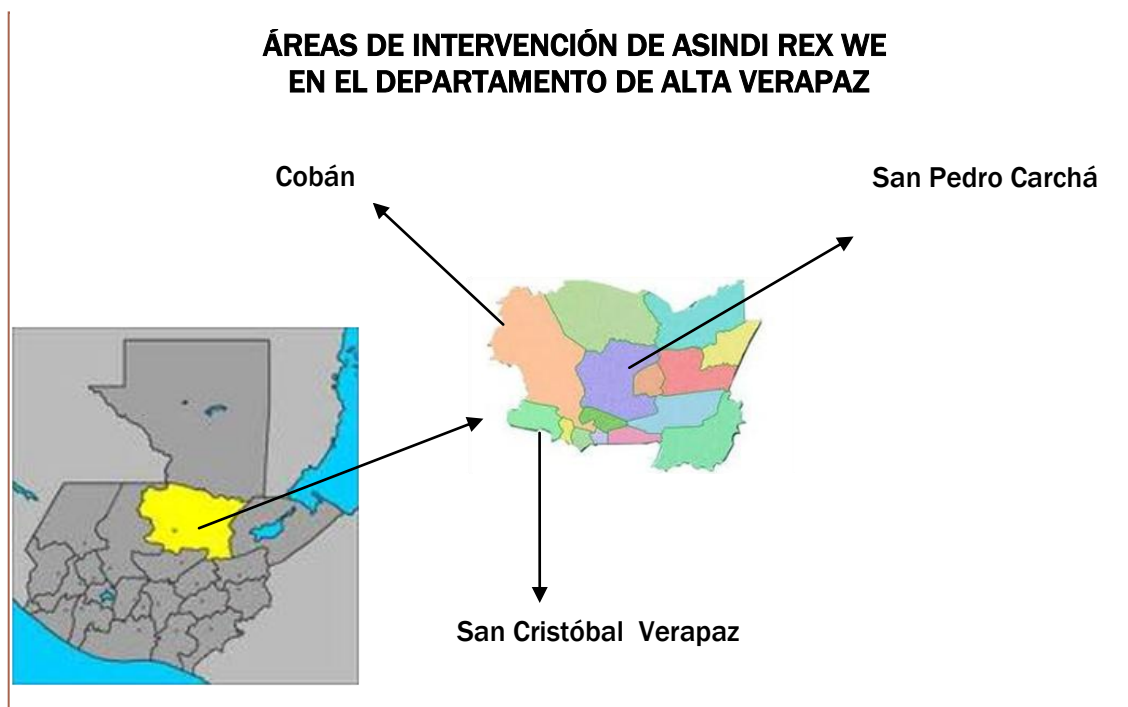
Sus colindancias son: al Norte con el departamento de Petén; al Oeste con el departamento Quiché; al Sur con los departamentos de Zacapa y Baja Verapaz y al Este con Izabal.

El departamento está conformado por diez y seis municipios que son: Cobán, la cabecera departamental, Santa Cruz Verapaz, San Cristóbal Verapaz, Tactic, Tamahú, San Miguel Tucurú, Panzós, Senahú, San Pedro Carchá, San Juan Chamelco, Lanquín, Santa María Cahabón, Chisec, Chahal, Fray Bartolomé de las Casas y Santa Catalina La Tinta.

La institución ASINDI Rex We tiene intervención en tres municipios del departamento, son estos San Cristóbal Verapaz, San Pedro Carchá y Cobán.



**FIGURA 1**



Algunos datos importantes a considerar de los municipios de intervención son:

**CUADRO 1**  
**CARACTERIZACIÓN DE MUNICIPIOS EN LOS QUE INTERVIENE ASINDI REX WE, SAN CRISTÓBAL VERAPAZ**

Municipio	Nº de lugares poblados (fuente INE) junio 2010	Distancia a la cabecera departamental	Extensión territorial	Altura	Nivel de pobreza (2001)
Cobán	208	0 Km	2,132 Km <sup>2</sup>	1,317 ms/nm	60.98%
San Cristóbal Verapaz	64	24 Km	192 Km <sup>2</sup>	1,393 ms/nm	69.17%
San Pedro Carchá	270	08 Km	1,082 Km <sup>2</sup>	1,282 ms/nm	78.02%

Fuente: Diccionario Municipal de Guatemala, CIVICA-COMODES 2002

La distancia de la cabecera municipal, de cada uno de los municipios, no es alta, la carretera que conduce a la cabecera departamental está asfaltada. No obstante, la población rural de estos municipios presenta dificultades de traslado hacia la cabecera departamental e incluso a la municipal.

Otros datos importantes del municipio refieren a la población directamente. En el siguiente cuadro se muestran los datos demográficos de mayor relevancia, haciendo la salvedad que se por la ausencia de datos para el presente año se toman las fuentes más próximas a este ciclo.

**CUADRO 2**  
**DATOS DEMOGRÁFICOS DE ZONAS DE INTERVENCIÓN DE ASINDI REX WE,**  
**SAN CRISTÓBAL VERAPAZ**

Municipio	Población	Hombres	Mujeres	Grupo étnico	Índice de analfabetismo (datos 2009)
	(proyección 2010)				
<b>Cobán</b>	215,796 hab.	108,339	107,457	Q'eqchi'	28.67%
<b>San Cristóbal Verapaz</b>	57,657 hab.	28,458	16,789	Pocomchi'	22.07%
<b>San Pedro Carchá</b>	207,755 hab.	102,401	105,354	Q'eqchi'	34.76%

Fuente: INE, Boletín informativo del departamento de Alta Verapaz. Volumen 4, Nº4. 2010

Como puede observarse Cobán y San Pedro Carchá son los municipios con mayor población e índice de analfabetismo. Es común a Cobán y San Cristóbal una población masculina mayor, mientras que San Pedro Carchá presenta mayor población femenina (según las proyecciones estimadas para el 2010). Con relación a datos por grupo étnico no se tuvo acceso a estimación cuantificables, no obstante se pueden citar las observaciones realizadas en los modelos de Desarrollo Actual realizados por la Secretaría de Planificación –SEGEPLAN- en el que se señala que para el año 2002 Cobán tenía una población indígena de 80.10%. Para San Cristóbal Verapaz la población indígena era de 87.25% y el 12.75 restantes estaba considerados (q'eqchi' y ladino) mientras que san Pedro Carchá para la misma fecha contaba con una población indígena ((Q'eqchi') de 99.30%, el 0.70% restante estaba conformado por población pocomchi' y ladina.

## **1.2 CARACTERIZACIÓN INSTITUCIONAL**

### **1.2.1 NATURALEZA DE LA ORGANIZACIÓN:**

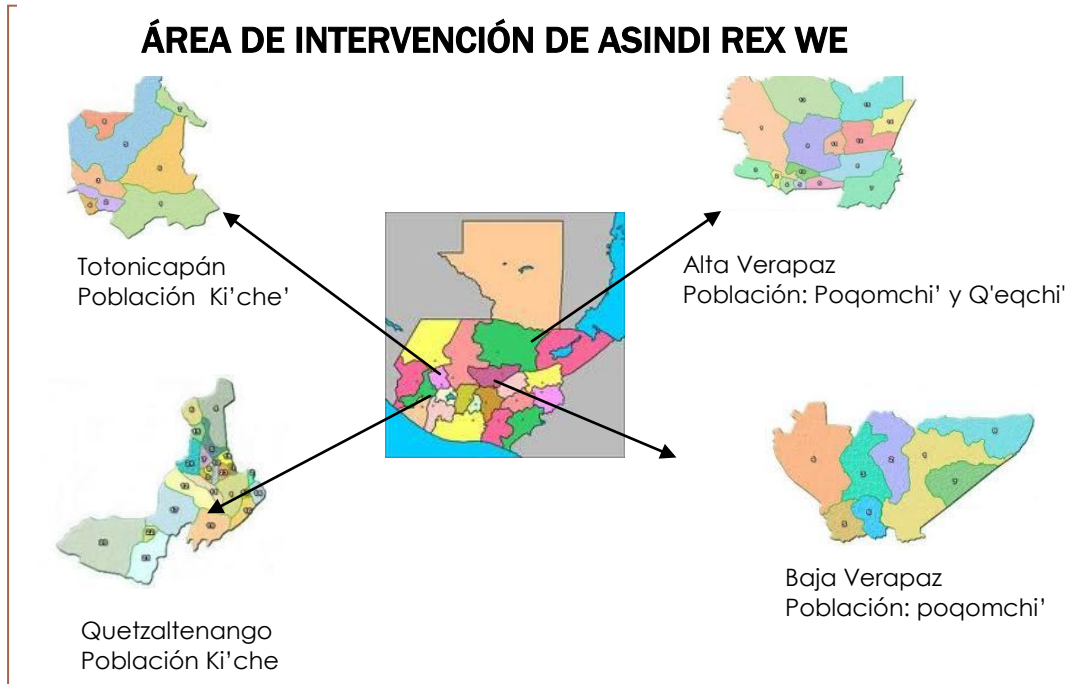
ASINDI REX WE, creada en 1997, es una asociación conformada por Ajq'omonel mayab', Consejos de Ajq'omonel y Alq'ijab' – contadores del tiempo-, cuyo propósito es la unificación de esfuerzos para fortalecer y revitalizar las instituciones mayas mediante la búsqueda constante de la armonía, el equilibrio en la vida y del cosmos; de tal manera que se pueda propiciar la convivencia en un marco de respeto en los social, político, económico, con los espíritus de los cerros valles, ancestros y las veinte expresiones del Ajaw/Dios.

Como institución representativa de la cosmovisión de los pueblos mayas ASINDI REX WE está integrada por distintos grupos étnicos como: Poqomchi', Q'eqchi', K'iche' y Mam. Aunque recientemente, por el proyecto de “agenda de desarrollo” se incorporan otros grupos étnicos como: Ch'orti' y garífuna (cuyo origen no es maya). En la figura 2 se señalan las zonas de incidencia y grupos étnicos que atiende de Rex We, el mismo no incluye a los grupos Ch'orti' y garífuna por aún estar haciéndose las aproximaciones con los mismos.

La formación institucional tiene su fundamento en la cosmovisión maya, la cual concibe que hay personas portadoras de dones (ajq'omonel) quienes tienen características particulares que deben ser descubiertas, desarrolladas y puestas al servicio de otras personas. Esto implica que hay dones para curar, para orientar, por ejemplo.

Asumir la adopción del don, que no es por autodefinición sino algo concedido por la divinidad, implica que su ejercicio debe fundamentarse en tres principios: responsabilidad, limpieza (relacionado con honestidad y transparencia en el actuar) y puntualidad. El ejercicio del don más allá del beneficio inmediato a la comunidad implica trascendencia en la búsqueda de espacios que favorezcan el afianzamiento de la identidad maya y el planteamiento de resolución a sus necesidades (sociales, ambientales, políticas, económicas, etc.) desde esta perspectiva.

**FIGURA 2**



Fuente: elaboración propia (octubre 2010)

### 1.2.2 VISIÓN

“Asociación comprometida a mejorar el nivel de vida de las comunidades indígenas mediante acciones que eleven las condiciones socioeconómicas, de salud y ambiental, promoviendo el desarrollo sustentable a través de la formación de comunidades autogestionarias”.

### 1.2.3 MISIÓN

“Desarrollar acciones de carácter incluyente e intercultural para lograr la conformación de comunidades autogestionarias, siempre considerando la cosmovisión de los pueblos indígenas”.

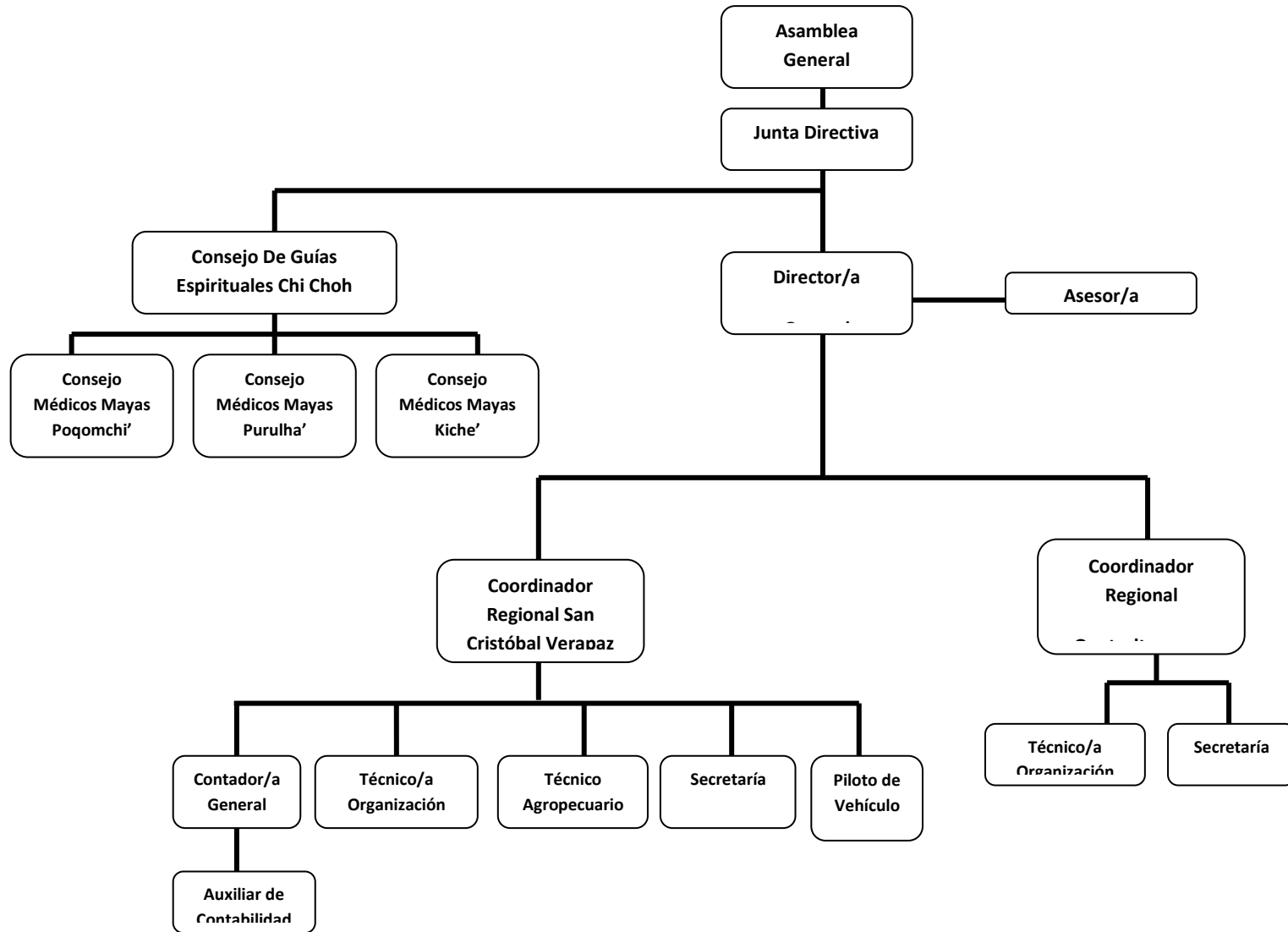
“Lograr la vinculación con redes de apoyo que incluyan organizaciones locales, nacionales e internacionales con complementariedad a las acciones del Estado guatemalteco y organismos impulsoras de iniciativas innovadoras” (Trifoliar promocional).

“Integrar el conocimiento y el camino maya a proyectos e iniciativas de desarrollo político, ambiental, económico y sociocultural”.

#### **1.2.4 EJES DE TRABAJO:**

- a. Organización. El cual se materializa a partir de la formación de redes de Ajq'omonel Mayab' (médicas/os mayas de Guatemala). También en la correlación y alianza con organizaciones gubernamentales y no gubernamentales.
- b. Este eje también se ve fortalecido a través de la integración al Sistema oficial de salud, mediante los distritos de salud, el Sistema de Consejos de Desarrollo.
- c. Formación Cívico político. El cual parte a través de la revisión y reflexión y promoción y defensa de derechos de los pueblos indígenas. En este contexto actualmente se lleva a cabo el proyecto “agenda política de desarrollo”.
- d. Espiritualidad maya. Se orienta al descubrimiento, adopción y adaptación de la misma a partir de la atención de personas portadoras de dones (niños, niñas y personas mayores de edad del pueblo maya y no maya).
- e. Incidencia Política. La cual se orienta a la demanda y propuestas ante el Estado guatemalteco, instituciones nacionales e internacionales, Consejos Municipales de Desarrollo, Consejos Comunitarios de Desarrollo, Comisión Municipal de Salud, Mesa de Concertación Ambiental Municipal y redes de organizaciones ambientales.
- f. Investigación / Divulgación. Ésta se torna en función de los temas de de organización y liderazgo comunitario, sistema médico maya y cultura maya.
- g. Socioeconómico. Elaborando y promoviendo propuestas que generen ingresos económicos adicionales a familias rurales de acuerdo a la estructura organizativa Xik'ub' (fondos semillas revolventes).

## 1.2.5 ORGANIGRAMA INSTITUCIONAL<sup>1</sup>



<sup>1</sup> Otorgado por la institución

## 1.2.6 PÚBLICOS

- ⇒ **Consejos de Ajq'omonel**, conformados por 13 personas cada uno. Estos consejos representan a ajq'omonel pertenecientes a comunidades de los municipios de: san Cristóbal Verapaz, San Pedro Carchá (Alta Verapaz), Purulhá (Baja Verapaz) Momostenango, San Francisco El Alto y San Andrés Xecul (Totonicapán). Cantel y Quetzaltenango (Quetzaltenango).
  
- ⇒ **Instituciones socias:** Pastoral de la Salud (Verapaces ), Asociación amigos del desarrollo y la Paz –ADP-, Tula Salud, Grupo Salvando la Laguna- GASAL-, Asociación verapacense de desarrollo integral –AVEDI-, Observatorio de Salud Reproductiva –OSAR-, Universidad Rafael Landívar de Alta Verapaz –URL-, Ministerio de Salud –MISPAS- (dirección de área de Salud).

## 1.2.7 PUBLICACIONES Y/O MATERIALES COMUNICACIONALES PRODUCIDOS POR LA INSTITUCIÓN:

- a) ASINDI Rex We. Vigencia y aplicación de la cosmovisión maya. Guatemala, 2009 1ª edición. 221 páginas.
  
- b) ASINDI Rex We. Experiencia con médicos mayas Poqomchi' en san Cristóbal Verapaz, Guatemala. Guatemala 2007. Primera Edición. 221 páginas.
  
- c) ASINDI Rex We, diagnóstico de la medicina maya Poqomchi'. Guatemala 2005, primera edición. 84 páginas

## **CAPÍTULO 2: FUNDAMENTO TEÓRICO**

### **2.1 MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL**

#### **2.1.1 COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO, ANTECEDENTES:**

Como disciplina la comunicación surge a principios del siglo XX, sus fundamentos surgen de planteamientos hechos desde la sociología, semiología y filosofía, entre otras ciencias sociales. Sus dos líneas de estudio son la comunicación pública y comunicación interpersonal.

La comunicación para el desarrollo surge dentro del marco de la comunicación pública. Históricamente la comunicación para el desarrollo surge en la década de 1940, coincidente con procesos de liberación como: fin de la segunda guerra mundial, movimientos de anticoloniales en los continentes de África y Asia. Y, paralelamente se gestaban en Latinoamérica movimientos revolucionarios contrarios a dictaduras civiles o militares.

La misma se ha desarrollado desde tres paradigmas: dominante (difusionista/modernista), paradigma de la dependencia y paradigma alternativo (participativo).

#### **⇒ Paradigma dominante:**

El cual fundamenta que el prototipo de desarrollo parte de la transformación de sociedades agrarias a sociedades meramente tecnológicas, cuyo fin es el crecimiento de la producción y comercio.

Desde esta perspectiva la cultura se concibe como un obstáculo para alcanzar el desarrollo. Lo cual implica una teoría “lineal”, la cual plantea que los países del continente asiático, africano y latinoamericano, mayoritariamente “subdesarrollados, deben orientar sus acciones a diversas etapas para alcanzar el “progreso”.

En este contexto la comunicación se constituye en una herramienta para trasladar el mensaje “desarrollo equivale a cambio tecnológico”, la cual se vale de los medios



masivos cuyo público y líderes de opinión, con el fin de que éstos persuadan a la población.

Lo que la comunicación aporta en este paradigma es tratar de solventar la falta de información respecto a la modernidad y la necesidad de adoptar nuevas tecnologías para lograr desarrollo. En términos materiales esto conduce a urbanidad, educación sistemática bajo el modelo propuesto, mayor ingreso per cápita, mayor consumo.

Las críticas a este modelo se resumen en: desajuste del contexto social donde se pretende implantar, es totalmente etnocentrista, implanta necesidades y no evalúa las necesidades de las poblaciones. Usa los medios de comunicación para persuadir a las poblaciones a asumir la necesidad de adoptar el modelo de desarrollo impuesto.

#### ⇒ **Paradigma de la Dependencia**

Parte de la teoría de la dependencia y tiene sus orígenes en 1950 -1970. Planteando que el subdesarrollo surge de la relación países del “tercer mundo” con la economía mundial y los países del “primer mundo”, cuyo vínculo es la explotación de los últimos hacia los primeros. Este paradigma cuestiona el aspecto económico y su vinculación con las otras estructuras (social, política, etc.). No obstante, este paradigma es ahistórico por lo que las causas internas de las sociedades son omitidas del análisis. Esto puede evidenciarse en la producción académica de esa época, buen ejemplo se tiene en los estudios generados por el seminario de integración social, en Guatemala.

En el marco de las ciencias sociales este periodo se torna muy productivo y crítico, generándose estudios que cuestionan un modelo único de desarrollo, particularmente el fundamentado en lo económico, parte de la necesidad de considerar la particularidad cultural, aunque de una forma romántica, descriptiva y folklorista. En el campo investigativo se inicia el debate de suponer al sujeto de estudio como sujeto y no como objeto.

En el ámbito de la comunicación se le percibe como herramienta para dos fines: transmitir, analizar y negociar una ideología con posibilidad de adoptar otros significados y sentidos. Y como medio para promover el consumo. Asimismo que se inicia el debate en cuanto al rol de los medios de comunicación en los procesos de desarrollo y cambio social, promovidos por la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura - UNESCO-.

### ⇒ **Paradigma Alternativo**

Surge en las últimas décadas del siglo XX, presentando ideas más reflexivas, amplias que forman parte de la teoría social de los países latinoamericanos, africanos y asiáticos y agencias donantes, aunque con limitantes, que trabajan en estos países. Parte del involucramiento de los distintos actores sociales, demandando atención al nivel local y plantea el desarrollo desde diversas estructuras política, social y económica. Desde este modelo el desarrollo es un proceso construido por los actores sociales, participativo, incluyente, equitativo, encaminado al cambio social.

Desde este paradigma la comunicación es una herramienta para el desarrollo, entendiéndose la misma como “un proceso orientado hacia el empoderamiento y la movilización que permita a las comunidades y grupos locales no solo definir su modelo de desarrollo sino ser partícipes y decisores activos de dicho proceso” (Obregón: 2009). En este sentido es preciso hacer énfasis en su cualidad dialógica sino además sistemática, acorde al contexto histórico y cultural dentro del cual se da.

Algunos puntos de reflexión en cuanto al modelo son: la concepción, en términos de aplicación, que se tiene de participación. En términos siempre operativos los resultados, es decir la medición de indicadores, implica proceso de evaluación más cualitativos de mediano y largo plazo. Por ser un proceso que implica periodos de mediano y largo plazo el financiamiento de proyectos de esta índole es aún escaso.

Es dentro de este paradigma que surge la teoría social de la comunicación, de origen latinoamericano, y se fundamenta en la cotidianidad de los grupos dentro de los cuales se da la comunicación y sus unidades de análisis.

### **2.2.2 TEORÍA SOCIAL Y COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO:**

Esta teoría analiza y amplía la connotación conceptual de los elementos que conforman el proceso de comunicación, partiendo básicamente del modelo propuesto por Prieto (Lara, 1989:8). En este sentido se presentan las definiciones de estos elementos, las cuales son el fundamento sobre el cual se plantea la práctica profesional supervisada y para esta fase particular del diagnóstico son éstas las unidades de análisis que serán consideradas en el diagnóstico comunicacional.

⇒ **EMISOR:** Es la persona que toma la iniciativa de la comunicación, facilitando la misma y promoviendo el intercambio. Desde esta perspectiva de interacción no hay un sólo emisor, desempeñando este rol todas las personas que se involucran en el proceso de comunicación.

Como lo señala Prieto el emisor cumple un doble rol pues también es perceptor, además del diálogo su rol es elaborar y difundir conjuntamente con el grupo el mensaje (Lara, 1989:10). En el contexto de la práctica supervisada y particularmente en este informe de diagnóstico comunicacional el emisor corresponde al grupo social, para efectos de la práctica sería el grupo beneficiario y personal de ASINDI Rex We y personal de instituciones socias.

⇒ **PERCEPTOR:** cumple el rol de receptor –recibe el mensaje- y fuera de la concepción tradicional analiza el mismo. Además es también emisor, generando respuestas a partir de la aceptación, rechazo o completo del mensaje en este sentido la persona expresa su percepción la cual parte del conocimiento y experiencia de ésta en función de una situación, para este caso en función de la comunicación. Prieto parte de la caracterización del perceptor para poder explicar la interpretación que éste hace del mensaje, es decir el contexto cultural (estatus y roles) el cual incide en el desempeño

de su papel como perceptor. En el marco de la práctica son perceptores/as las mismas personas que fueron consideradas emisores/as.

- ⇒ **MENSAJE:** es el objetivo del proceso de comunicación como lo señala Prieto, quien también señala que por la repetición son los elementos más importantes para propiciar cambios. El mensaje es estructurado por el emisor, trasladado al perceptor quien lo procesa, para aceptarlo, ampliarlo o modificarlo (Lara, 1989:9). Para el presente trabajo el mensaje será evaluado en función de la interacción del emisor/receptor, el involucramiento de éstos en la construcción del mismo, comprensión de éste por parte de los/as perceptores/as.
  
- ⇒ **MEDIOS Y RECURSOS:** son los primeros son el vehículo a través del cual se envían los mensajes, en este sentido los medios no son sólo materiales pues las personas también son medios de comunicación. Desde esta perspectiva los medios pueden ser masivos o no. Con relación a los recursos señala Prieto “son todos los elementos que contribuyen al cumplimiento de la tarea de los medios” (Lara, 1989:9).
  
- ⇒ **CÓDIGO:** “El código es la manera como se materializa el mensaje (palabras, signos, gestos, colores, etc.)”, el código debe tener fundamento en la percepción, cultura, caracterización y zona geográfica del grupo perceptor. La garantía de ello radica en la participación del emisor/perceptor en la elaboración de los mensajes, es decir que el código debe ser compartido y conocido por los interlocutores.
  
- ⇒ **REFERENTE:** refiere al análisis del mensaje, se relaciona con la realidad que aparece dicha en el mensaje. Realidad que luego es decodificada por el perceptor para transformar, aceptar o bien proponer un nuevo mensaje.
  
- ⇒ **MARCO DE REFERENCIA:** refiere al "conocimiento y valoración de la realidad misma" como lo expresa Prieto (Lara, 1989:9) a la “realidad en que vive el perceptor”.

Al momento se han expuesto las definiciones y características de cada uno de los elementos que conforman el proceso de comunicación planteado desde la teoría social de la comunicación y fundamentada en la propuesta de Prieto principalmente. No obstante para que ello tenga sentido es preciso definir, para su aplicación en el trabajo de la práctica profesional supervisada y para en este momento la fase del diagnóstico comunicacional, qué se entiende por comunicación para el desarrollo.

Al respecto hay diversidad de reflexiones que a su vez ofrecen aproximaciones conceptuales pero que no son uniformes debido a los diversos enfoques bajo los cuales son analizados, sin embargo hay una definición que contempla las características comunes a las planteadas por los distintos teóricos de comunicación. Es así que de acuerdo al Consenso de Roma la comunicación para el desarrollo es definida como “un proceso social basado en el diálogo, que utiliza una amplia gama de instrumentos y métodos. Tiene que ver con buscar un cambio a distintos niveles, lo que incluye escuchar, crear confianza, compartir conocimientos y habilidades, establecer políticas, debatir y aprender, a fin de lograr un cambio sostenido y significativo. No se trata de relaciones públicas o comunicación empresarial” (Consenso de Roma: 2006).

## **CAPÍTULO 3: METODOLOGÍA APLICADA**

La metodología aplicada para la obtención de los productos establecidos es fundamentalmente participativa. La realización del diagnóstico comunicacional y estrategia participativa requirieron de aplicación de técnicas y herramientas particulares, razón por la cual se expone la metodología aplicada para cada uno de estos productos.

### **3.1 EL DIAGNÓSTICO COMUNICACIONAL**

Se partió inicialmente de los datos generados en el análisis situacional que se realizó previo a la planeación del mismo. Es decir que tiene como base una aproximación a la institución ASINDI Rex We, que es donde se realiza la práctica profesional supervisada, además de información geográfica y de otra índole que permitiera conocer la dinámica dentro de la cual la misma se desenvuelve y particularmente donde ésta ejecuta sus proyectos.

Para la realización del mismo se utilizaron diversas técnicas de investigación dentro de las cuales pueden citarse: la de grupo focal, observación participante, entrevista abierta y revisión documental.

El diagnóstico comunicacional partió de cinco momentos, primero el análisis situacional, ya descrito en el párrafo anterior, visitas a la institución, particularmente la sede de San Cristóbal Verapaz, y consulta de fuentes secundarias a fin de conocer más sobre la dinámica de la misma. Un tercer momento es la recopilación de información a partir de fuentes primarias, la cual se obtuvo a través de talleres participativos con distintos actores. La cuarta fase fue el análisis de la información recopilada, de primera y segunda fuente, para concluir con el informe del mismo.

Con relación a la consulta de fuentes secundarias está fue importante para el conocimiento y comprensión de la institución y su quehacer, además de tener una aproximación al contexto geográfico y cultural de los grupos con los que ASINDI Rex We interviene en el departamento de Alta Verapaz, al respecto es preciso mencionar que no se consideraron en el diagnóstico, por ende en la estrategia comunicacional, las otras

zonas geográficas (Purulhá del departamento de Baja Verapaz-, Momostenango, San Francisco El Alto y San Andrés Xecul del departamento de Totonicapán; Cantel y Quetzaltenango del departamento de Quetzaltenango) debido a que las acciones que se realizan en éstas aún son incipientes y de negociación con los distintos actores locales con los que la institución podría trabajar.

La consulta de fuentes secundarias implicó la revisión de publicaciones realizadas por ASINDI Rex We, acceso a páginas electrónicas de la institución, documentos del Instituto Nacional de Estadística –INE- e informes de la Secretaría de Planificación y Programación de la Presidencia –SEGEPLAN-. Todos estos documentos son citados debidamente en la bibliografía expuesta en este informe.

La fase de recolección de información de fuentes primarias se realizó posteriormente. Pretendiendo que las actividades propuestas en la práctica profesional supervisada (PPS) surjan dentro del marco del cual teóricamente se plantea, el de comunicación para el desarrollo, se planearon y realizaron actividades participativas con el fin de establecer cuál es la percepción de los/as beneficiarios/as de la institución y el personal que en ella labora, particularmente del área de Alta Verapaz.

Para el cumplimiento de lo anterior se realizó un taller participativo con personal de la institución y con un grupo de ajq'omoniel (beneficiarios/as) de los municipios de San Pedro Carchá y San Cristóbal Verapaz del departamento de Alta Verapaz.

La actividad participativa de diagnóstico comunicacional con beneficiarios/as se realizó en el marco del taller “Sistematización preliminar de agenda de desarrollo de pueblos indígenas”, es decir que en el taller en mención se realizaron dos actividades, siendo una la del diagnóstico comunicacional con una duración de tres horas y media aproximadamente.

Los participantes (ajq'omoniel) son de las comunidades de los municipios de San Cristóbal Verapaz y San Pedro Carchá del departamento de Alta Verapaz. En el cuadro siguiente se presenta una breve caracterización de las personas asistentes al taller de

diagnóstico comunicacional, de igual forma en el anexo 1 se adjunta el listado de participantes.

**CUADRO 3**  
**CARACTERIZACIÓN DE PERSONAS PARTICIPANTES EN TALLER**  
**PARTICIPATIVO DIAGNÓSTICO COMUNICACIONAL**

Nº	Nombre	Comunidad	Municipio	Idioma	Cargo	Lee y escribe
1	Abelino Pakac Morán		San Cristóbal Verapaz		Guía espiritual	No
2	Vicente Morán Cal	San Cristóbal		Poqomchi	Ajq'ij	Sí
3	Rosario Ical	Pambon		Poqomchi'	Comadrona	No
4	Roberto Chen Morán	Navidad			Guía espiritual	No
5	Elena Cal Laj	Navidad			Comadrona	No
6	Ernesto Bac	Sal Lucas Chiacal			Ajq'ij	Sí
7	Manuel Mo Suc	Pamboncito			Ajq'ij	No
8	Rosa Rax	Wach Kus			Comadrona	No
9	Juan Laj al	Paniste			Ajq'inq	Sí
10	Marta Ines Choc	Chipozo			Comadrona	Si
11	Cristóbal Lem	Rancho			Guía espiritual	No
12	Odilia Rua		San Pedro Carchá		Comadrona	Sí
13	Mariano Icao	Sepoc Tanchí		Q'eqchi'	Guía espiritual	Sí
14	María Icó	Sepoc Tanchí		Q'eqchi'	Guía espiritual	No
15	Francisco Coc	Tanchí		Q'eqchi'	Ajq'omonel	Sí
16	Alfonso Coc Ical				Ajq'ij	Sí
17	Victoria I.				Ajq'ij	Sí

Fuente: elaboración propia (octubre 2010)

La metodología aplicada para la recolección de información de fuentes primarias, con beneficiarios/as y personal institucional, se fundamentó en la técnica de investigación denominada grupo focal, cuyo objetivo es captar la opinión de colectivos sobre aspectos puntuales que plantea el o la investigadora, para lo cual se fundamenta una guía de preguntas previamente diseñada. Como tal la técnica facilita la captación de percepciones individuales y colectivas, las cuales se crean a partir de la interacción entre las personas que participan en el grupo; lo que implica interacción, discusión y elaboración de acuerdos dentro del grupo, acerca del grado de conocimiento y propuestas de solución (este último propósito se considera sea el resultado del siguiente taller, en el cual se pretende definir una estrategia para resolver los problemas identificados). A continuación se presentan las preguntas generadoras utilizadas con el grupo de ajq'omonel con el cual se trabajó.



**CUADRO 4**  
**PREGUNTAS GENERADORAS DIRIGIDAS A GRUPOS FOCALES**

<b>Nº</b>	<b>Preguntas dirigidas a personal institucional</b>	<b>Preguntas dirigidas a ajq'omonel (beneficiarios/as)</b>
1	¿Qué entendemos por comunicación?	¿Qué entendemos por comunicación?
2	¿Quiénes hacen comunicación?	¿Quiénes hacen comunicación?
3	¿Para la institución es importante la comunicación?, ¿por qué?	¿Qué entendemos por desarrollo?
4	¿Qué es para la institución desarrollo	¿Es importante la comunicación en el desarrollo?, ¿por qué?
5	¿Cuál es la relación entre comunicación y desarrollo (partiendo de la definición institucional)?	¿Cómo debe ser nuestra participación en los proyectos de desarrollo?
6	¿Quiénes deben hacer comunicación?	¿La institución nos facilita espacios para expresar nuestra forma de pensar y hacer propuestas para resolver nuestras necesidades y los problemas de los proyectos?
7	¿Para qué nos es útil la comunicación en nuestras actividades de trabajo?	¿De qué forma se nos facilita más expresar nuestras ideas?
8	¿Qué problemas de comunicación identificamos dentro de la institución que obstaculizan nuestro trabajo?	¿Cómo es nuestra comunicación con la institución?, ¿a través de qué medios nos comunicamos?, ¿tenemos problemas para comunicarnos, por qué?
9	¿Cuál es el papel que deben desempeñar los/as participantes en los proyectos dentro del proceso de comunicación?	¿De qué forma se nos facilita más que nos digan mensajes importantes?
10	¿De qué medios de comunicación nos podemos valer para lograr los objetivos de nuestros proyectos?	¿A través de qué medios es mejor que nos transmitan mensajes importantes?
11	¿Los/as participantes en nuestros proyectos se identifican con los mensajes que se les transmiten?	¿Cómo podríamos contribuir nosotros/as para que los mensajes importantes lleguen a toda la población?
12	¿Cuál es el aporte de las instituciones como ASINDI REX WE para la transmisión de información importante para la población?	¿Los mensajes que les transmiten por radio, afiches u otros son entendibles para ustedes (texto, imagen, palabras)?
13	¿Qué ofrece ASINDI REX WE para estrechar la comunicación con otras instituciones a fin de obtener mejores productos?	

Fuente: elaboración propia (octubre 2010)

Las preguntas dirigidas a beneficiarios/as fueron mediadas, es decir acopladas al léxico (vocabulario e idioma) de los/as participantes. La mediación se realizó con el apoyo de uno traductor para el idioma Q'eqchi' y una traductora para el idioma Pocomchi', ya que algunas de estas personas no hablan con fluidez el idioma español y plantearon el sentirse más cómodas si la comunicación era en su idioma materno.

Pese a que la técnica de grupo focal permite la grabación de las actividades, se procedió a no recurrir a este recurso para no condicionar la participación de los/as informantes,

procediéndose a la toma de notas en función de las respuestas dadas y a partir de la observación participante, la cual implica la inmersión del investigador dentro del grupo y hecho observado a fin de obtener información desde dentro. Es decir, que para obtener mayor información de la generada en el taller se procedió a conversaciones informales (no basada en una guía sistemática) con las/os beneficiarios bilingües y dos líderes que fueron visitados de manera particular.

Otra acción realizada en esta fase fue la de, inicialmente, establecer un listado de instituciones socias de ASINDI Rex We y luego se eligieron, con apoyo del personal de la institución, una muestra para ser entrevistada, la cual corresponde al 37.5%. En el siguiente cuadro se muestra el listado de instituciones con el que actualmente trabaja ASINDI Rex We.

**CUADRO 5  
INSTITUCIONES SOCIAS DE REX WE**

<b>Nº</b>	<b>Institución socia de Rex We</b>	<b>Elegida para ser informante</b>	<b>Relación con la institución</b>	<b>Nombre y cargo de persona informante</b>
1	Asociación amigos del desarrollo y la Paz –ADP-,	Sí	Rex We recibe practicantes de la carrera Desarrollo Local impartida por ADP.	Flory Vielza
2	Asociación verapacense de desarrollo integral –AVEDI-,	No		
3	Grupo Salvando la Laguna-GASAL-	No		
4	Ministerio de Salud –MISPAS- (dirección de área de Salud)	No		
5	Observatorio de Salud Reproductiva –OSAR-	No		
6	Pastoral de la Salud (Verapaces )	Sí	Rex We apoya con la asesoría sobre la cosmovisión maya, la cual es útil para la implementación de proyectos de la pastoral. Actualmente Rex We apoya el proyecto de prevención de VIH	Silvia Requena y Edgar Caal. Responsables de proyectos Prevención VIH y Atención de mortalidad materna.
7	Tula Salud	No		
8	Universidad Rafael Landívar de Alta Verapaz –URL-	Sí	Rex We ha expuesto, en diversas ocasiones, sobre la salud y medicina tradicional maya, a fin de promover la correlación entre la medicina occidental y la medicina maya.	Javier Tujad, docente en Ciencias de la Salud de la carrera de Medicina.

Fuente: elaboración propia (octubre 2010)

Como tal la entrevista abierta es un intercambio entre dos personas, para lo cual se vale de la expresión verbal y algunas veces del diálogo y consenso a fin de obtener el objetivo

del entrevistador/a. En este sentido se plantearon preguntas básicas a fin de obtener el objetivo de la misma: Identificar los elementos que faciliten u obstaculicen el proceso de comunicación entre ASINDI Rex We y participantes en proyectos/población en general e instituciones socias. A continuación se presentan las preguntas básicas de la entrevista realizada a personal de instituciones socias de ASINDI Rex We.

### **CUADRO 6 PREGUNTA BÁSICA**

<b>1</b>	¿Qué entendemos por comunicación, desarrollo y participación?
<b>2</b>	¿Cuál es el aporte que instituciones como ASINDI REX WE pueden dar para la comunicación y transmisión de información importante para la población?
<b>3</b>	¿Qué esperaría de la institución ASINDI REX WE para estrechar la comunicación y obtener mejores productos?
<b>4</b>	¿Cuáles son los obstáculos o bien fortalezas existentes en la comunicación entre ASINDI REX WE y la institución o medio de comunicación al cual usted representa?
<b>5</b>	¿Cuáles son los medios de comunicación masiva más importantes del área? Enlistar emisoras, canales, periódicos, revistas, etc.
<b>6</b>	¿De acuerdo al contexto cultural del área cuáles son los medios de comunicación de mayor impacto para transmitir mensajes a la población?
<b>7</b>	¿Qué características deben tener los mensajes que se comparten a la población?
<b>8</b>	¿Los mensajes que transmitimos responden a las necesidades de la población?
<b>9</b>	¿La población se identifica con los mensajes que se transmiten por los diferentes medios de comunicación?
<b>10</b>	¿Las palabras e imágenes utilizadas por los/as comunicadores/as son entendibles a la población?
<b>11</b>	¿Consideran que la población tiene interés en los temas abordados en los proyectos ejecutados por ASINDI REX WE?, ¿de qué forma podría motivarse el interés en la población?
<b>12</b>	¿Cuál es el aporte de la población en la creación de material comunicacional a nivel general y a nivel de proyectos?

Fuente: elaboración propia (octubre 2010)

### **3.2 ESTRATEGIA COMUNICACIONAL**

Los datos obtenidos en el diagnóstico comunicacional se constituyeron en el principal insumo para el planteamiento de la estrategia comunicacional participativa. Estos fueron expuestos a los dos grupos personas que contribuyeron en la elaboración de la misma: personal institucional y beneficiarios/as.

El diagnóstico como tal evidenció problemáticas a lo interno del equipo de trabajo y otras que afectan la comunicación con el grupo beneficiario. La estrategia de comunicación parte fundamentalmente de los problemas identificados para el segundo grupo.

La estrategia de comunicación participativa se obtuvo a partir de la realización de dos talleres realizados, el primero con personal de la institución y el segundo con ajq'omoniel de San Cristóbal Verapaz. Se observará que en esta segunda fase el grupo de beneficiarios/as disminuyó y se concretó a un solo municipio, representativo del grupo étnico pocomchi'; esto debido a los costos que la realización de este taller implica. No obstante, los resultados de la misma se consideran válidos pues los asistentes participaron en la realización del diagnóstico comunicacional.

El taller realizado con personal institucional partió de la presentación de los resultados del diagnóstico. En este sentido el personal planteó una serie de acciones a realizar a fin de responder a las problemáticas identificadas.

Respecto al grupo beneficiario también fueron presentados los resultados del diagnóstico, particularmente los expresados por este grupo; los cuales fueron discutidos y analizados con el fin de encontrar soluciones viables para la resolución de los mismos. Se planteó la participación del grupo beneficiario en la elaboración de material comunicacional a fin de responder a parte de las problemáticas expuestas. En este sentido el grupo propuso una serie de mensajes relacionados al proyecto de "agenda de desarrollo de los pueblos indígenas, indicando algunos elementos a considerar en la creación de los mismos. En plenaria estos mensajes fueron discutidos y consensuados a fin de tener una propuesta final.

Los resultados obtenidos en el taller fueron sistematizados y adecuados a la estrategia propuesta. Es preciso aclarar que los mensajes validados son expuestos en la estrategia de manera literal.

## **CAPÍTULO 4: DIAGNÓSTICO COMUNICACIONAL**

### **4.1 CONSTRUCCION DEL DIAGNÓSTICO:**

#### **4.1.1 PROBLEMAS Y LIMITACIONES:**

Las condiciones climáticas que se presentaron en el país durante los primeros meses del invierno propiciaron cambios en la propuesta inicial para la realización de la práctica, la dificultad de acceso al área establecida inicialmente y la readecuación de proyectos y actividades de la institución Atit'ala', que era la institución donde inicialmente se realizaría, propició la consideración y decisión de cambiar de institución y por ende zona geográfica para la realización de la práctica, después que las personas enlace de esta institución manifestaran la buena intención de colaborar, la cual se veía obstaculizada por las necesidades institucionales para el momento.

Lo anterior propició un cambio de institución y por ende la agilización de acciones para obtener el diagnóstico comunicacional. De allí que la intervención como tal en ASINDI Rex We inicia en la tercera semana de septiembre con las primeras aproximaciones a la institución y la recopilación de fuentes secundarias que permitieran el conocimiento del contexto geográfico, cultural e institucional dentro del cual la institución se desenvuelve.

La institución cuenta con dos sedes regionales, una en San Cristóbal Verapaz –la de mayor antigüedad- y la sede de Xela. En la primera se han realizado diversas investigaciones y es la sede en la cual el proyecto “Agenda de desarrollo de Pueblos Indígenas 2005-2010”, de actual ejecución, lleva mayores avances, esto aunado a la antigüedad fueron los criterios a considerar para trabajar exclusivamente con esta sede.

#### **4.1.2 TEMPORALIDAD:**

El diagnóstico comunicacional de ASINDI Rex We inició en las dos últimas semanas de septiembre (20 – 30), temporalidad en la cual se procedió a la recopilación de información de fuentes secundarias, readecuación de herramientas para la obtención de información y dos reuniones de aproximación con autoridades y personal de la institución, una realizada

el 30 de septiembre en la ciudad capital y la otra el 05 de octubre en Quetzaltenango, Quetzaltenango.

Los talleres participativos realizados con beneficiarios/as y personal de la institución se realizaron el 07 de octubre, por la mañana con el primer grupo y por la tarde/noche con el segundo grupo. Posterior a ello se viajó el 18 de octubre a Cobán, sede de las instituciones socias, para la realización de entrevistas a personal de las instituciones seleccionadas. El análisis de la información de fuentes secundarias y la generada de fuentes primarias se realizó del 20 de septiembre al 20 octubre; concluyéndose con el informe que ahora se presenta.

## **4.2 PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS**

### **4.2.1 HALLAZGOS Y CARACTERIZACIÓN DEL PROCESO DE COMUNICACIÓN**

Refieren a cada uno de los elementos que conforman el proceso de comunicación dentro del marco de Comunicación para el Desarrollo (emisor, perceptor, medios o recursos, mensaje, código, referente y marco de referencia). A continuación se presentan los hallazgos identificados, resultado de la contraposición de información adquirida a partir de fuentes secundarias, fuentes primarias y observación. Posteriormente se presentan los problemas de comunicación planteados de manera puntual que serían los puntos de partida para el planteamiento de la estrategia de comunicación.

### **4.2.2 COMUNICACIÓN Y DESARROLLO (ALINEANDO CONCEPTOS):**

Dentro de las interrogantes realizadas a los tres grupos de informantes, fuentes primarias, están ¿qué entiende por comunicación? Y ¿qué entiende por desarrollo?

En el siguiente cuadro se muestran las respuestas dadas por cada grupo informante.

**CUADRO 7**  
**DEFINICIONES DE COMUNICACIÓN Y DESARROLLO DESDE LA PERSPECTIVA**  
**DE LOS/AS PARTICIPANTES**

GRUPO INFORMANTE	COMUNICACIÓN	DESARROLLO
<b>ASINDI REX WE</b>	Inicio de un diálogo entre dos o más personas para transmitir una idea, un mensaje o sencillamente sólo para intercambiar conocimientos o estrechar lazos de amistad.	Estar bien, contar con lo necesario, oportunidad de acceder a información (alternativas) para ampliar la visión de los individuos y optar por la mejor opción de consecución de su desarrollo.
<b>AJQ'OMONEL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Intercambio, hay espacio para hablar.</li> <li>✓ Es bueno porque hablamos y aprendemos, hay la oportunidad de participar, recibir y capacitarse.</li> <li>✓ Lo que hacemos es hablarnos entre nosotros mismos para apoyarnos, no dejarnos cada uno.</li> <li>✓ No hay comunicación cuando se reciben órdenes.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Crecimiento, al hablar se logra.</li> <li>✓ Es el crecimiento de la familia y aldea, si hay buenos líderes. Si hablamos somos más y así va creciendo la aldea o comunidad.</li> <li>✓ El desarrollo se logra comunicando, solucionando las necesidades de la comunidad.</li> <li>✓ Los ajq'omonel ayudamos para que haya desarrollo cuando nos comunicamos con los COCODE's para que nos ayuden. También cuando vemos las necesidades que hay, al intercambiar con la gente (para resolver esas necesidades) y apoyarnos entre todos y así logramos muchos.</li> <li>✓ El desarrollo es cuando hay COCODE's y alcaldes auxiliares, líderes para trabajar y lograr obtener algunas necesidades de nuestra comunidad.</li> <li>✓ Aprendido en las reuniones. Yo pienso que lo que estamos haciendo es desarrollo porque estamos aprendiendo más y podemos ir a enseñar y como Rex We estamos conociendo más organizaciones.</li> <li>✓ Cuando hay trabajo hay que escuchar a la comunidad porque se levanta la comunidad.</li> </ul>
<b>PASTORAL SOCIAL</b>	Transmisión de información, según la línea establecida. Es abierta a fin de resolver problemáticas.	Crecimiento, desarrollo con base a la comunicación y sensibilización.
<b>URL</b>	Debe ser en el idioma materno. Propicia, incentiva y exige el diálogo.	Fundamento, potencializarían. Necesidad hacia el cambio personal para mejorar la calidad de vida, es una construcción interna (local y regional) armónica.
<b>ADP</b>	Desarrollo desde lo individual como colectivo, debe ser integral y sostenible, desde la perspectiva comunitaria y tiene fundamento en leyes y procesos determinados por las mismas.	La comunicación medio de transmisión de información. Pero también la posibilidad de desarrollar temas en espacios abiertos

Fuente: personal de instituciones socias, ajq'omonel y personal de Rex We –sede San Cristóbal-,  
 Octubre 2010

De las respuestas obtenidas podemos establecer un concepto común para los tres grupos de informantes. En el anexo 3 se presenta la síntesis de respuestas dadas por los informantes respecto al proceso de comunicación.

**a) COMUNICACION:**

Diálogo entre dos o más personas, con el fin de transmitir e intercambiar conocimientos e ideas para crecimiento individual o colectivo. Debe ser armoniosa, incentivadora y expresada en un idioma común, en lo referente al uso de la palabra en el idioma materno, con la finalidad de resolver problemáticas de las partes involucradas.

**b) DESARROLLO:**

Cambio, crecimiento cuya finalidad es tener lo necesario y estar bien. Es posible accediendo a información y buscando desde lo interno de la persona y comunidades la solución a las necesidades de las mismas. Es una construcción colectiva y participativa que requiere de la comunicación como herramienta para su fin.

**4.2.3 EMISOR:**

El emisor en este caso es la institución. Como tal es ésta quien toma la iniciativa de la comunicación, la cual se fortalece con los procesos dialógicos y participativos en los cuales se fundamenta su intervención. Esto se determina por la misma misión y visión institucional cuyo propósito se encamina al desarrollo, inclusión y participación de los pueblos indígenas, que para el efecto son representados por los ajq'omonei.

Con relación a los mensajes que trascienden el ámbito de las reuniones, para el cual se valen de medios de comunicación masivos o no, el emisor o la institución no realiza un intercambio con los ajq'omonei, en este sentido el mensaje solo es transmitido. El material no es validado, aunque se han hecho esfuerzos por considerar aspectos propios de la cultura.

A percepción del representante de la Universidad Rafael Landívar ASINDI Rex We hay que reforzar la imagen institucional, respecto al reconocimiento público de la misma, esto repercute directamente en el proyecto que actualmente se ejecuta "Agenda de desarrollo de los pueblos indígenas", pues la debilidad de poco reconocimiento público podría dar lugar a cuestionar la representatividad de la población maya.



Otra observación señala que lo que inicialmente se percibió como limitación, pero ahora ya han llegado a la aceptación de la misma, es el tiempo necesario para concretar algunas alianzas o acuerdos (pues va condicionado a la consulta espiritual realizada).

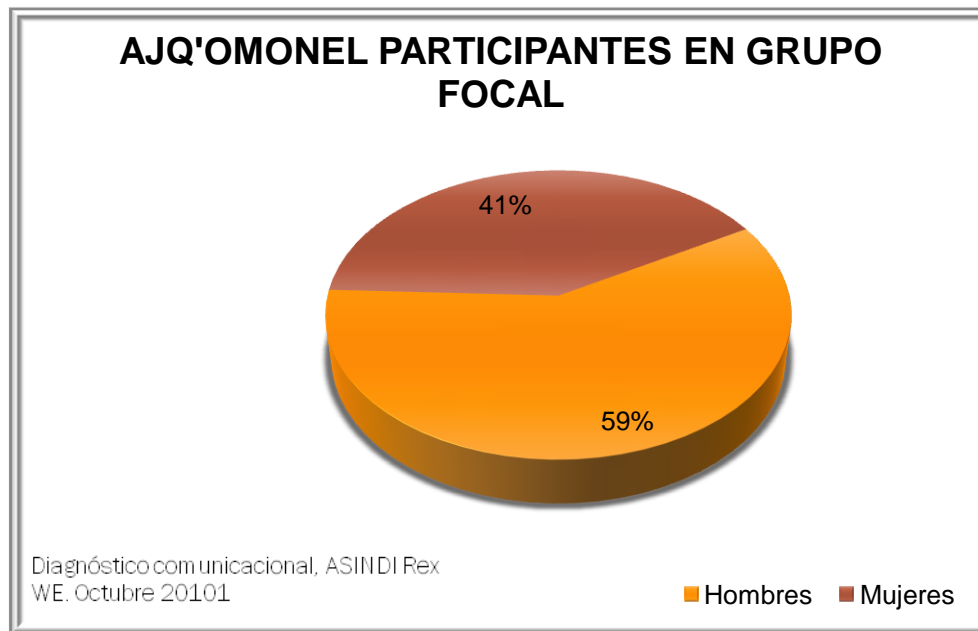
#### **4.2.4 PERCEPTOR:**

En la dinámica dentro de la cual se da el proceso de comunicación en la institución se pueden identificar dos grupos de perceptores (algunos de los cuales también son emisores): Ajq'omonel y personal.

Como puede observarse la apreciación del/la perceptor/a no parte únicamente de concebir al grupo beneficiario sino a todos los actores del proceso de comunicación, pues de una u otra forma en momentos y espacios específicos éstos se involucran en la construcción, transmisión, transformación y aceptación de mensajes. No obstante, como el propósito del diagnóstico parte desde el fundamento teórico de la Comunicación para el Desarrollo –CpD- se hará énfasis en el grupo perceptor de ajq'omonel por ser éstos el grupo beneficiario cuyo papel tradicionalmente es de receptor y no protagónico dentro del proceso de comunicación.

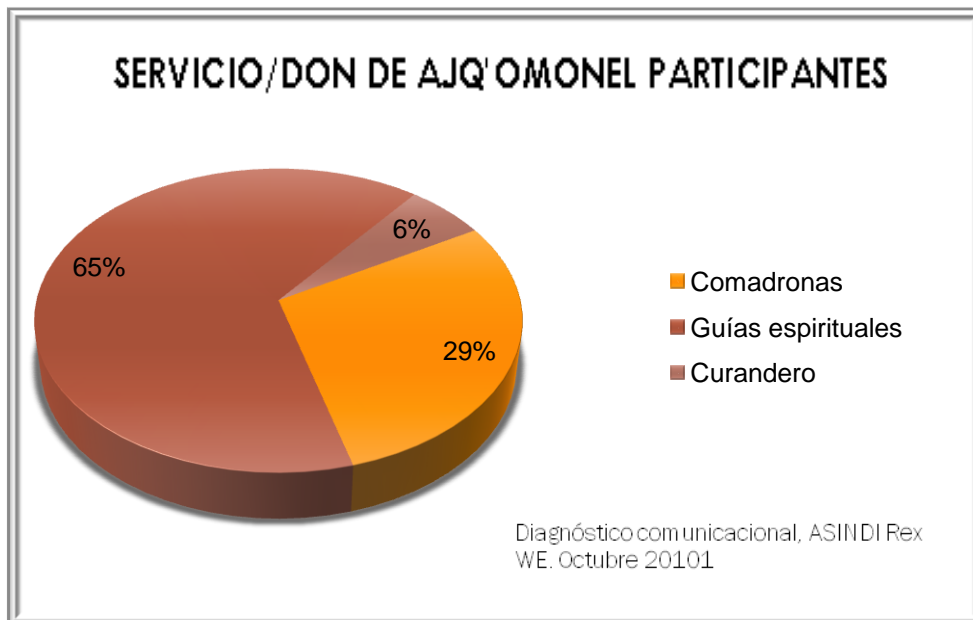
**Ajq'omonel:** son más de 500 ajq'omonel de los departamentos de Alta Verapaz y Quetzaltenango. Aunque el término ajq'omonel indica características particulares en la institución se les llama así a todas las personas, indistintamente del sexo, con dones particulares que permiten poner en práctica el sistema espiritual/médico maya; pudiéndose considerar:

**GRÁFICO 1**



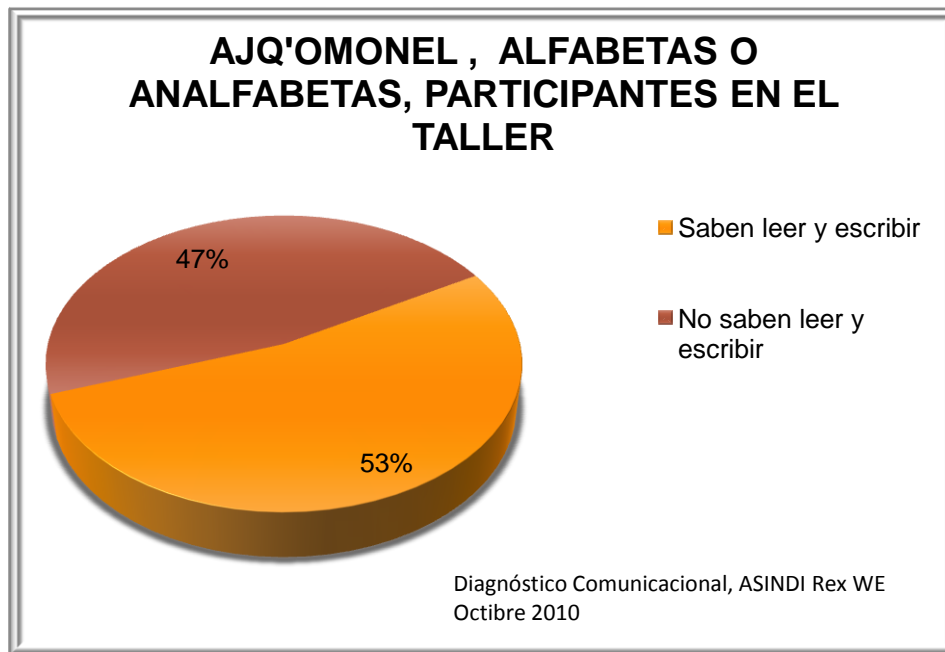
- ⇒ Comadronas que atienden en la gestación,
- ⇒ Comadrona que acompaña el embarazo, atiende la gestación y a la familia de la mujer embarazada.
  
- ⇒ Guías espirituales, contadores del tiempo (ajq'ij)
- ⇒ Curandero/a (Ajq'omonel)
- ⇒ Chayero/a personas que mediante la localización y extracción de la sangre restablece el equilibrio física de las personas) (ASINDI Rex We, 2005:13)
- ⇒ Chayera y curandera, función exclusiva de mujeres.
- ⇒ Llamador/a de espíritu (Aj No'jonel), personas que atienden a personas con problemas de orden espiritual/emocional como “perder el espíritu, susto causado por un animal, trueno o difunto” (ASINDI Rex We, 2005:14).

**GRÁFICO 2**



Los/as ajq'omonel (referido al grupo anterior) mayoritariamente viven en zonas rurales y se constituyen en un fuerte, muchas veces desvalorizado e invisibilizado, apoyo para el sistema de salud nacional. Son personas mayoritariamente monolingües (k'iche', pocomchi' k'eqchi'), con escolaridad no superior al segundo grado de primaria o analfabetas. Su liderazgo dentro de la comunidad tiene fundamento en el conocimiento ancestral y la práctica efectiva de éste, lo que les hace poseer un status social altamente reconocido y valorado dentro de sus comunidades. Por ser consideradas como dones sus habilidades y conocimientos estas personas se dedican al servicio comunitario sin tener un pago establecido por sus servicios; sin embargo el mismo sistema cultural establece el reconocimiento de los/as beneficiados que puede ser en dinero, animales u otra forma de pago. En esencia estas personas son portadores/as de cultura.

GRÁFICO 3



Generalmente no tienen filiación política y su participación dentro de la comunidad es básicamente en función de su don.

Con relación a su función dentro del proceso de comunicación con SINDI Rex We se asumen como perceptores pues consideran que se está facilita el diálogo, la participación y libre expresión.

Uno de los obstáculos, en materia de comunicación, que tienen estas personas en sus comunidades es la contradicción entre convicciones religiosas, la cual se ve más acentuada entre evangélicos y practicantes de la religión maya.

**Personal de la institución:** originarios de los municipios donde se encuentran ubicadas las sedes de la institución. Para la sede en análisis se puede indicar que el personal de coordinación, técnico y administrativo es de San Cristóbal Verapaz (unidos por lazos de parentesco). La formación académica de estas personas es de nivel medio y superior. Debido a la misión y visión institucional, como parte de sus funciones, el personal participa e integra parte de redes sociales con fines de participación social y política

(Consejo Municipal de Desarrollo –COMUDE-, mesa de concertación ambiental, Comisión municipal de Seguridad Alimentaria Nutricional –COMUSAN-, Coordinadora Municipal para la Reducción de Desastres –COMRED-, Observatorio de la Salud reproductiva)

#### **4.2.5 MENSAJES:**

El carácter dialógico y participativo en el cual se fundamenta las actividades de la institución, en relación a los ajq'omonel, dan lugar a traspasar del nivel de la transmisión de éste al diálogo y ampliación del mismo. La traducción al idioma materno de los/as participantes es fundamental para que el mensaje cumpla su función. Es preciso indicar que el mensaje inicial es creado y transmitido por la institución. El mensaje luego es comentado, ampliado, verificando la comprensión del mismo. Asimismo es complementado al momento en que las personas que lo reciben lo correlacionan con su cotidianidad la cual manifiestan a través de sus intervenciones.

Los ajq'omonel participantes en la actividad manifestaron preferir que el mensaje sea transmitido cara a cara, a fin de poder dialogarlo o aclararlo de ser necesario.

La claridad, sencillez, y el traslado del mensaje en el idioma materno son elementos que el personal de la institución trata de garantizar en el proceso de comunicación, consideran que son las fortalezas para garantizar la finalidad del mensaje.

Situación similar sucede con las instituciones socias, las alianzas se establecen en el marco del diálogo y alineación conceptual, por ejemplo para que la institución establezca una relación formal con otra es preciso una serie de reuniones en las cuales se plantea la cosmovisión maya (la espiritualidad, el conocimiento tradicional, las costumbres, entre otros), asimismo la interacción de intereses institucionales a fin de integrarla dentro de las acciones que implican tales alianzas.

Con relación al contenido de los mensajes, actualmente estos se enmarcan en el contenido del proyecto “agenda para el desarrollo de los pueblos indígenas” que parte de la revisión de las agendas existentes a nivel nacional a fin de fusionarlas y hacer un

planteamiento único. Este trabajo no se concreta a la recolección de información, sino más bien ésta es la primera fase pues es precedida por la presentación de las mismas para ser discutida y ampliada. Este trabajo se hace con los consejos de ajq'omonel. De hecho la actividad marco, dentro de la cual se realizó el taller, refería a un informe de avances (pues la agenda ya pasó esa fase de discusión entre los grupos étnicos representados por la sede regional de San Cristóbal Verapaz).

#### **4.2.6 MEDIOS Y RECURSOS:**

Los medios de comunicación de los cuales se vale la institución para el traslado de sus mensajes son publicaciones, trifoliar, afiches, radio, personas (ajq'omonel).

Respecto a las publicaciones actualmente se han realizado tres investigaciones secuenciales que plasman la cosmovisión maya desde diversas perspectivas de análisis. Iniciando con la realización del diagnóstico de la medicina maya poqomchi'; esta investigación fue de carácter participativo y publicada en un lenguaje cotidiano (en español) con la idea de ser trasladado a diversos públicos dentro de los cuales estaban los mismos ajq'omonel participantes. En esta publicación se encuentran testimonios escritos tal y cual fueron expresados, por ende el mensaje plasmado en este documento es comprensible para todos los públicos. No obstante para los ajq'omonel se presentan dos obstáculos: primero está escrito en español el cual no es su idioma materno, segundo la mayoría de ajq'omonel son analfabetas, el documento es totalmente texto. Aunque ellos/as mismas indicaron que para solventar obstáculos de este tipo recurren a los niños/as y jóvenes de sus familias que asisten a la escuela.

La segunda publicación fue titulada "Experiencia con médicos mayas pocomchi' en San Cristóbal Verapaz, Guatemala". Ésta, según lo expresado por el personal institucional, presenta un grado de avance en su presentación pues refleja el "crecimiento institucional". El texto expresa un lenguaje más técnico y se muestra más como un informe final de investigación. Aunque es expresado claramente en la presentación que el público al cual se dirigirán los resultados son los médicos mayas, haciendo énfasis en la necesidad e importancia de realizar una mediación pedagógica de este material para ser

trasladado a estas personas, lamentablemente este proceso no se ha realizado por carencia de financiamiento.

La última y más reciente publicación es la titulada “Vigencia y aplicación de la cosmovisión maya”, cuyo propósito es exponer a un público externo (sociedad nacional e internacional) el conocimiento maya visto desde los diversos grupos étnicos del país. Algunas publicaciones fueron entregadas a ajq’omonel de diversos lugares, pero hace falta la medicación de éstas para ser una fuente de información que fortalezca la identidad de estas personas con el discurso plasmado. Aunque se aclara que la investigación fue participativa y recoge muchos de los concomimientos expresados por los ajq’omonel. Algunos ajq’omonel, que poseen el documento, manifestaron que de lo que entienden están de acuerdo y “que es bonito porque es lo que nosotros sabemos”. A su vez el personal manifestó la necesidad de mediar el contenido y plasmarlo en un documento más amigable y entendible a la población, planteando que el financiamiento es uno de los principales obstáculos por lo cual no se ha realizado.

Existe un tríptico promocional que tiene la finalidad de presentar la institución ante socios externos, es decir instituciones gubernamentales, no gubernamentales, agencias cooperantes y público en general que quiera saber sobre la institución.

A la fecha se ha utilizado el afiche en el cual se presenta el calendario maya para el ciclo 5,126. Éste se ha compartido a público interno y externo. Para los ajq’omonel este fue explicado en una de las reuniones donde se hizo entrega, no obstante no ha sido bien valorado por todos/as, al respecto el personal de la institución manifestó que han podido observar en sus visitas de monitoreo, que “están tirados o no están siendo usados”. En este sentido habría que evaluar el material como tal y su correlación con la identificación del mismo con la población. Esta situación se informó al grupo participante de ajq’omonel pero sus integrantes indicaron lo contrario.

La radio fue uno de los medios utilizados el año 2009 y fue el canal a través del cual se transmitieron algunas acciones preventivas para no adquirir la influenza H1N1. En este sentido no hubo verificación sistemática de la recepción del mensaje, se tiene idea de la

cobertura debido a que ha surgido como parte de prácticas informales pero no se monitoreó la cobertura y menos aún la recepción adecuada del mensaje. Los mensajes fueron transmitidos en idioma Poqomchi y Q'eqchi'.

Las personas también se constituyen en medios de comunicación para la transmisión de mensajes, los ajq'omonel reciben, discuten y amplían el mensaje transmitido en las reuniones para luego ser entes multiplicadores de estos en sus comunidades. Cabe aclarar que no todos los mensajes persiguen llegar hasta la comunidad.

En cuanto a los recursos de los que se vale la institución para poder cumplir la tarea de los medios de comunicación son: rotafolio, computadora, cañonera, programas de cómputo, videos, fotografías y presentaciones en power point.

Un recuento de medios realizado en el taller participativo indica la importancia de los siguientes: que el teléfono móvil (particularmente de la empresa (TIGO), notas, personas, periódico ("El comunitario con publicación quincenal) y emisoras radiales. Éstas últimas son:

- a) Radio Mía,
- b) Nola –comunitaria-, (San Cristóbal, Purulhá y Cobán)
- c) Radio Tesulutlán
- d) Gerardi
- e) Nueva Unión (San Cristóbal)
- f) La Buena,
- g) Pocolá (aldea Pocolá, San Pedro Carchá).

#### **4.2.7 CÓDIGOS**

Parte de la expresión verbal, la cual se ve favorecida porque el mensaje es transmitido en el idioma materno de los/as ajq'omonel, la traducción como tal implica asociaciones gestuales a fin de expresar de mejor forma el mensaje.

Para la comprensión del mensaje el/la traductora también se vale de imágenes fotográficas que amparan lo expresado verbalmente (para efectos del actual proyecto refiere a los informes de reuniones de discusión de la agenda y otras actividades en las



que participa la institución compartiendo la cosmovisión de la perspectiva maya en relación a la salud).

De acuerdo a los resultados en los talleres participativos los/as informantes señalan que la palabra es el código fundamental, de preferencia la expresión verbal y además señalaron que el texto escrito no es un obstáculo pues pese a ser muchos analfabetas encuentran apoyo en los jóvenes y niños/as que asisten a la escuela como medios para decodificar los mensajes transmitidos en medios escritos. A lo cual se suman las imágenes fotográficas

#### **4.2.8 REFERENTE**

Las actividades institucionales persiguen plasmar mensajes concretos, en la actualidad relacionados con el proyecto que actualmente se ejecuta: “agenda de desarrollo de los pueblos indígenas”. Para ello se parte del traslado del mensaje a través de presentaciones en power point, relatos de experiencias de las actividades realizadas en el marco de este proyecto (relatos hechos por el personal o por algún/a ajq’omonel que haya participado en actividades específicas), a lo cual se suman los testimonios que relacionan las vivencias cotidianas de los participantes con los temas abordados. Esta última acción en alguna medida permite evaluar si el mensaje llegó al perceptor, pues es acá precisamente en que se inicia el diálogo y se visualiza la comprensión o no del mismo.

Se realizan investigaciones de temas específicos como institución individual o en alianza con otras ONG’s para ser socializados con los ajq’omonel a fin de satisfacer las necesidades de conocimiento e información de estas personas.

#### **4.2.9 MARCO DE REFERENCIA:**

El contexto dentro del cual se realiza la práctica y se llevó a cabo el diagnóstico parte de tres perspectivas de análisis en lo que refiere al marco de referencia.

- a) Contexto geográfico: la institución tiene su sede en San Cristóbal Verapaz, el personal técnico y administrativo que en ella labora es personal local.

Para la realización de talleres, encuentros, reuniones los ajq'omonel (beneficiarios/as) se desplazan hacia las oficinas de la institución. Es decir, que las personas de San Pedro Carchá, San Cristóbal y otros municipios (cuando así se requiere) se desplazan hacia San Cristóbal Verapaz. Esto implica un elevado costo de la realización de actividades como reuniones y talleres (alimentación, transporte, tiempo), etc. De igual forma condiciona el traslado del personal técnico a las comunidades, lo cual implica que el trabajo en comunidades sea esporádico, aprovechando así las actividades colectivas para poder tratar problemáticas conjuntas.

- b) Contexto cultural: la sede de San Cristóbal Verapaz trabaja con ajq'omonel pertenecientes al grupo étnico poqomchi' y al keq'chi', lo que implica que las actividades con los grupos beneficiarios/as se realicen con el apoyo de un traductor/a. Para la población poqomchi' hay una traductora fija como parte del personal técnico, no obstante para la traducción del idioma keq'chi' se cuenta con el apoyo de uno o dos beneficiarios.
- c) Por ser la institución promotora e impulsora del rescate de la cosmovisión maya, el aspecto espiritual es algo que está presente en todas sus actividades. Las reuniones generalmente están precedidas o bien inician con un rito o ceremonia que tiene como finalidad contar con la guía del Ajau para el logro de los objetivos establecidos, la orientación en las actividades realizadas en el tiempo presente y futuro. Y, la armonía, diálogo y aceptación como elementos a resaltar dentro de la actividad.

Las actividades concluyen con un espacio de interacción entre todos/as los participantes (ajq'omonel, personal institucional y otros asistentes) esto implica un espacio para el saludo, la interacción y la convivencia que concluye con alimentación. Este punto podría pasar desapercibido por su valor, pero es un momento importante dentro del proceso de comunicación pues permite ampliar el diálogo, garantizar la comprensión o difusión del mensaje y aún más estimula la participación de todas las personas.

d) Cotidianidad. La evaluación de la misma nos permite ver la dinámica dentro de la cual se realizan las acciones institucionales y particularmente la de los/as ajq'omonel. Acá podemos considerar el rol que desempeña el personal de la institución, pues es responsable del desarrollo de la actividad, apoyar la traducción, pago de viáticos, atención personalizada cuando así se requiera y apoyar la logística del evento. Lo que significa que un taller ocupa una jornada de trabajo completa aunque el mismo esté planteado para un corto período.

La cotidianidad para el beneficiario implica un período de traslado de una a cuatro horas en algunos casos. Muchas comunidades no cuentan con servicio de transporte desde su comunidad hasta la sede, lo que significa que deben caminar un periodo de hasta tres horas y media para poder luego abordar un bus que les traslade a la cabecera municipal (cuando se trata de otros municipios) y luego a San Cristóbal Verapaz. El retorno se enmarca en la misma dinámica, es decir que una actividad institucional equivale a una jornada completa de trabajo, en tiempo, para los ajq'omonel.

Las reuniones son realizadas en un horario de 8:30 a 13:30 horas, en este periodo deben realizarse diversas actividades (desayuno, rito espiritual, el contenido mismo del taller, espacio de convivencia y alimentación, pago de transporte y, en algunos casos, atención personalizada).

Para la comunicación fuera de los talleres ésta se ve limitada porque no todas las personas cuentan con teléfonos móviles, no hay señal telefónica en todas las aldeas, tampoco hay energía eléctrica en muchas de éstas. Y las notas no siempre son entregadas por los alcaldes auxiliares que son el medio a través del cual la institución se ha valido para enviar notas de convocatorias.

### **4.3 PROBLEMAS COMUNICACIONALES IDENTIFICADOS**

El siguiente cuadro muestra los problemas comunicacionales identificados en el diagnóstico. Los mismos refieren a la perspectiva expresada por el personal de la

institución, informantes de instituciones socias y participantes en los proyectos de ASINDI Rex We.

### CUADRO 8 PROBLEMAS DE COMUNICACIÓN

GRUPO INFORMANTE	
<b>ASINDI REX WE</b>	<p><b>A LO INTERNO DEL EQUIPO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ No hay hábitos de leer mensajes y es el medio por el cual nos comunicamos.</li> <li>✓ No hay una persona, en la sede, que se encargada de recibir y distribuir información.</li> <li>✓ El carácter de algunas personas obstaculiza la comunicación.</li> <li>✓ La representación institucional está a cargo de una sola persona y esto no permite involucrase en otros espacios de participación social y política.</li> <li>✓ No hay reuniones periódicas de equipo, desde abril no nos reunimos.</li> <li>✓ Al expresarnos, creemos que la otra persona domina el tema o es de su conocimiento, sobre el tema que se está platicando y dejamos de ahondarlo o darle más explicaciones, como consecuencia la persona no entiende cuál realmente es el objetivo.</li> <li>✓ Oímos a la persona pero no la escuchamos, es decir, no le ponemos la atención necesaria para entender a cabalidad lo que nos plantea.</li> </ul> <p>✓</p> <p><b>BENEFICIARIOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Las convocatorias para reuniones se dificulta por la distancia de las comunidades donde viven los ajq'omonel por lo que no podemos ir personalmente siempre. Además este obstáculo no nos permite una comunicación constante y efectiva.</li> <li>✓ No hay señal telefónica y energía en muchas comunidades. Por lo que las convocatorias dependen de notas enviadas a través de alcaldes auxiliares que no siempre las entregan.</li> <li>✓ División, algunas veces, entre autoridades locales y ajq'omonel (la religión es un factor determinante)</li> <li>✓ Por la falta de presupuesto en la sede, no hay distribución equitativa respecto a Xela, no se pueden realizar talleres de manera periódica o bien se sacrifican actividades para la sede.</li> <li>✓ Los costos de transmisión radial son muy altos (por la producción y transmisión)</li> </ul>
<b>AJQ'OMONEL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Las notas que se envían a veces llegan tarde.</li> <li>✓ Los mensajes, de convocatoria, se dan por celular. Pero para los que vivimos lejos no hay señal ni electricidad. Es bueno hablar por celular porque hablamos y nadie nos calla.</li> <li>✓ Las reuniones de comité de lo que aprendemos en las reuniones con Rex We no son seguidas, pedimos espacios (reuniones) para compartir información.</li> <li>✓ Con Reex We no podemos comunicarnos porque vivimos muy lejos y no hay señal en nuestras comunidades.</li> </ul>
<b>PASTORAL SOCIAL</b>	Ninguno, han sido abiertos al diálogo, aunque ha llevado mucho tiempo, pero es que antes no entendíamos ( <i>se relaciona con la concepción del tiempo, la consulta espiritual que las acciones realizadas implica</i> ), ahora ya y trabajamos bien.
<b>URL</b>	Poca identificación de la institución, por ende el proyecto de agenda para el desarrollo de pueblos indígenas ( <i>implica debilidad en la representatividad de sus beneficiarios</i> ).
<b>ADP</b>	Tiempo para platicar con el responsable de apoyar al practicante dentro de la institución.

Fuente: datos generados por los/as participantes en taller organizativo (octubre 2010)

# **CAPÍTULO V: ESTRATEGIA DE COMUNICACIÓN PARA EL DESARROLLO**

## **5.1 INTRODUCCIÓN**

La siguiente es la propuesta de una estrategia de comunicación que pretende dar solución a los problemas identificados a partir del diagnóstico comunicacional participativo realizado previamente.

Ésta surgió del planteamiento de los/as participantes en un taller realizado en octubre del año en curso, en el cual ajq'omonel (médicos/as mayas) de San Cristóbal Verapaz analizaron las problemáticas identificadas por los/as participantes en el diagnóstico y plantearon posibles soluciones para éstas. Otra acción realizada en este taller fue la reflexión y valoración de la comunicación como una herramienta para propiciar el diálogo a nivel comunitario y reforzar el mismo dentro del grupo de ajq'omonel respecto a las necesidades de las poblaciones indígenas y sus aportes en la solicitud y cumplimiento de las mismas.

La propuesta de estrategia presentada en esta oportunidad sugiere una serie de posibles respuestas, planteadas desde los mismos participantes a los problemas de comunicación que de forma directa afectan a los/as beneficiarios directos e indirectos.

En este documento se expone una breve justificación del planteamiento de la misma, los objetivos que se persigue, el público al cual se dirige. Se exponen también los temas esenciales a abordar y algunos materiales útiles para iniciar la implementación de la misma.

## 5.2 JUSTIFICACIÓN DE LA ESTRATEGIA

La estrategia propuesta refiere a un conjunto de acciones que combinan métodos, técnicas y herramientas para solucionar las problemáticas comunicacionales identificadas a fin mejorar la relación institución/beneficiarios y contribuir al desarrollo de las áreas de intervención. A partir del uso de recursos, de preferencia disponibles, en un tiempo definido.

Ésta surge dentro del contexto de la comunicación para el desarrollo (CpD), la cual plantea la necesidad de involucrar a los/as actores que intervienen en un proceso de comunicación particular y la consideración de la comunicación como una herramienta útil en la construcción del desarrollo.

La realización de un diagnóstico comunicacional participativo en ASINDI Rex We reflejó diversas problemáticas a resolver, además de visualizar la importancia de la comunicación como proceso y el equilibrio entre los elementos que la integran (emisor, receptor, mensaje, código, medios y recursos, referente y marco de referencia) a fin de transformar o mejorar la realización de las actividades cotidianas de la institución y más aún estrechar y fortalecer la relación beneficiarios/as e institución.

En la actualidad ASINDI Rex We brinda asesoría, acompañamiento y propicia el involucramiento de sus beneficiarios dentro del proyecto “agenda de desarrollo de los pueblos indígenas”, la cual contempla, entre otras, la identificación de necesidades particulares de sus representados/as y la inmersión de las mismas dentro de la propuesta de una agenda única a nivel nacional.

Los problemas relacionados con la comunicación, cuando son analizados desde el marco teórico de la CpD se relacionan con la participación de la población, sus percepciones, cambios de conducta, el uso de códigos y recursos apropiados para lograr los cambios definidos. El desequilibrio en el proceso de comunicación analizado por los

participantes dentro del diagnóstico permitió visualizar los siguientes problemas relacionados con la comunicación:

- a. Fallas en los medios utilizados para comunicarse con los/as beneficiarios.
- b. Falta de momentos para compartir información
- c. Falta de conocimiento claro de las poblaciones –sus comunidades- respecto a las demandas planteadas en la agenda de desarrollo de los pueblos indígenas.
- d. Poco reconocimiento y valoración del conocimiento maya tradicional por parte la misma población y de instituciones sociales existentes en el área.

Los problemas identificados en el diagnóstico reflejan la necesidad de definir estrategias que mejoren la comunicación a lo interno (personal) y externo de la institución (particularmente con sus beneficiarios/as). Éstos fueron identificados directamente por las personas afectadas, de allí que los mismos fueran analizados y consensuados por éstas con el fin de que pudieran definir soluciones para contrarrestar dicha problemática.

El involucramiento de los/as afectados/as en la búsqueda de soluciones es importante para, de alguna forma, garantizar la efectividad de la estrategia de comunicación propuesta en este documento. Asimismo, la pertinencia cultural y metodológica de la presente estrategia de comunicación.

### **5.3 OBJETIVOS**

La ejecución de la estrategia participativa propuesta contribuirá al logro de los objetivos planteados a continuación<sup>2</sup>.

---

<sup>2</sup> Se hace salvedad de que la estrategia es participativa pues la mayoría de las posibles soluciones fueron expresadas por los/as personas involucradas con la institución (beneficiarios/as, personal institucional e instituciones socias).

## **GENERAL:**

Contribuir a la solución de la problemática comunicacional identificada, para mejorar la relación institución/beneficiarios y contribuir al desarrollo de las áreas de intervención.

## **ESPECÍFICOS:**

- a. Implementar diversas formas de comunicación que garanticen la convocatoria a los beneficiarios/as por parte de ASINDI Rex We.
- b. Crear mensajes informativos y educativos que respondan a las necesidades expuestas por los/as beneficiarios, partiendo del involucramiento de estas personas en la realización de dichos productos.
- c. Informar a la población sobre las demandas planteadas en la agenda de desarrollo de los pueblos indígenas, los avances de la misma y el rol de éstas en el cumplimiento de la misma.
- d. Sensibilizar a la población respecto al aporte social dado por los/as médicos/as mayas (ajq'omonel).

## **5.4 PÚBLICO DESTINATARIO**

### **a. Beneficiarios/as directos (ajq'omonel) de ASINDI Rex We**

Hombres y mujeres con edad mínima de 40 años en adelante. Maya hablantes (q'eqchi' y pocomchi'). Habitantes de comunidades rurales de los municipios de San Pedro Carchá, San Cristóbal Verapaz y Cobán, municipios del departamento de Alta Verapaz.

La mayoría son analfabetas, se valen de jóvenes y niños para la lectura de convocatorias y material de enseñanza.

Muestran preferencia por medios de comunicación escrita (afiches) y radiales (Radios: Mía, Nola, Tesulutlán, Gerardi, Nueva Unión, La Buena, Pocolá y Sonora).



## **b. Beneficiarios indirectos (comunidades de ajq'omonel)**

Hombres y mujeres, pocomchi' y q'eqchi', habitantes de zonas rurales de los municipios de San Pedro Carchá, San Cristóbal Verapaz y Cobán, municipios del departamento de Alta Verapaz.

Hay bastante población infantil y juvenil que es alfabeto.

Comunidades practicantes de diversas religiones evangélica, católica y maya.

## **5.5 PRODUCTOS PROPUESTOS**

### **5.5.1 ESPECIFICACIONES DE LOS PRODUCTOS**

**a) AFICHES:** Medio impreso cuya finalidad es transmitir un mensaje importante a un grupo determinado. En el marco de la CpD la finalidad es transmitir un mensaje importante, de fácil comprensión para el grupo, es decir que el mensaje no va en función del emisor sino del perceptor.

En el caso particular de los/as beneficiarios de ASINDI Rex WE el afiche sería uno de los medios a utilizar para resolver la problemática de “falta de conocimiento claro de las poblaciones –sus comunidades- respecto a las demandas planteadas en la agenda de desarrollo de los pueblos indígenas”.

En uno de los talleres realizados para la identificación, creación y validación de mensajes los/as participantes expusieron algunos elementos importantes para la adecuación cultural del material. Son estos:

- a. Escritos en dos idiomas materno y español. Algunos/as niños/as han aprendido a leer en Poqomchi' o Q'eqchi' y otros sólo en español, los adultos que saben leer aprendieron a leer en español.
- b. Imágenes fotográficas, que reflejen el trabajo que se hace para que este se valore. Cuando aparecen personas conocidas en los materiales se aprecian más y existe

la posibilidad de ser más vistos y conservados, porque guarda la imagen –esencia- de la persona.

- c. Los colores que debe resaltar son blanco (Norte), amarillo (Sur), negro (Oeste) Y rojo (Este).
- d. Los lugares claves para su colocación son iglesias, escuelas, municipalidades, mercados (en lugares altos para que los vean y no los quiten con facilidad).

Partiendo de ello se plantea la realización de afiches y almanaques, de una sola pieza, A full color tiro en cartoncillo tex. 12 a tamaño 11 x 17 pulgadas. Este tipo de material es de más alto costo en el mercado pero sus características son las que garantizan una adecuada presentación de la imagen, que según lo expresado por los/as participantes es el principal atrayente de este material.

**b) CUÑAS RADIALES:** mensajes cortos, con duración habitual de 20 a 30 segundos, transmitidos en plazos definidos. En el marco de la CpD la finalidad es transmitir un mensaje importante *para* el grupo, es decir que el mensaje no va en función del emisor sino del perceptor. En este sentido es preciso la discusión, consenso y aceptación del mensaje a transmitir por este medio, lo cual se realiza preferentemente con una muestra o grupo definido de beneficiarios/as.

Al igual que con el afiche los/as participantes manifestaron las siguientes elementos a considerar en las cuñas radiales.

- a. Expresados en el idioma materno, pues en su expresión verbal es común a todos/as los/as habitantes.
- b. Música de nuestros ancestros (arpa, marimba, chirimía, tambor, tum) para que nos identifiquemos y los jóvenes valoren nuestras costumbres.
- c. Hablar despacio no muy rápido para que entendamos.

- d. Partir de la cotidianidad de las poblaciones, considerar palabras y nombres comunes, si los mensajes son expresados en forma de diálogo.
- e. Los horarios en que escuchan más los beneficiarios directos/as son de 18 a 22 horas. La programación que en ese periodo se transmite corresponde al noticiero, edición nocturna, y música variada. Siendo las emisoras de su preferencia Mía, Nola, Tesulutlán, Gerardi, Nueva Unión, La Buena, Pocolá y Sonora).
- f. La propuesta es que las cuñas radiales estén disponibles para ser transmitidas en cualquiera de estas emisoras. Uno de los obstáculos planteados por el personal fue el relacionado al presupuesto, no obstante las instituciones socias manifestaron disponibilidad o bien sugirieron algunas alternativas para establecer alianzas interinstitucionales que contribuyeran a la creación de mensajes o transmisión de los mismos. Por ejemplo Asociación Amigos del Desarrollo y la Paz –ADP- crea cuñas radiales y posteriormente gestiona la transmisión de estas con radios locales y comunitarias. De igual forma La Pastoral de Salud de las Verapaces ha establecido alianzas con radios católicas y evangélicas de la localidad.

Respecto a la difusión del material propuesto se contemplan las siguientes acciones:

- a) En lo referente a los afiches, una vez producidos se realizará una presentación a los beneficiarios/as directos con el fin de exponer el objetivo de estos, enfatizar en el mensaje a transmitir y empoderarlos en cuanto al rol que estas personas tienen respecto a afianzar o bien ampliar el mensaje plasmado en estos medios. Una cantidad específica de afiches, proporcional a la población, será entregada a los ajq'omonel de cada comunidad para que sean estos los/as responsables de su ubicación, lo cual irá acompañado de las especificaciones precisas (edificaciones, lugares dentro de las mismas, protección del clima, etc.). De forma paralela el personal técnico de la institución realizará visitas de monitoreo con el fin de verificar la distribución del material, realizando algunas encuestas que permitan verificar el alcance del objetivo de éste.

- b) Con relación a los mensajes radiales el procedimiento sería realizar las alianzas institucionales que convenga a fin de reducir costos (con emisoras e instituciones socias) de transmisión. Se plantea transmitir cinco veces por día una cuña radial en un horario comprendido entre 19:00 a 22:00 horas durante dos meses por mensaje. Las radios seleccionadas, en esta primera fase, para la transmisión son Nola, Tesulutlán, Gerardi, Nueva Unión, La Buena, Pocolá. La consideración de las mismas radica en que son emisoras locales por lo que sus costos no son tan elevados y más aún porque se pueden establecer alianzas que reduzcan los mismos.

## **5.6 MENSAJES ESENCIALES O CLAVES**

Como se mencionó con anterioridad los mensajes creados y la transferencia de los mismos tiene como propósito:

- a) Informar a la población sobre las demandas planteadas en la agenda de desarrollo de los pueblos indígenas, los avances de la misma y el rol de los/as habitantes para su cumplimiento
  
- b) Sensibilizar a la población respecto al aporte social dado por los/as médicos/as mayas (ajq'omonel).

En este sentido, los componentes de la agenda se constituyen en los temas esenciales de transmitir a: los beneficiarios/directos que son entes multiplicadores dentro de sus comunidades, y además a los/as beneficiarios/as indirectos, es decir la población en general.

Son pues, los temas centrales los siguientes:

- a. Salud, reconocimiento e incorporación del conocimiento maya tradicional en las acciones del sistema nacional de salud.
- b. Educación para todos y todas, desarrollado en un modelo incluyente, respetuoso y tolerante.
- c. Economía
- d. Infraestructura, derechos humanos y de pueblos indígenas
- e. Justicia

- f. Transgresión de cerros y valles
- g. Bienes naturales
- h. Tierra
- i. Manejo de bosques
- j. Consulta a pueblos indígenas
- k. Agua y saneamiento.

En el taller se realizó el ejercicio de identificación de los/as participantes con tema del mensaje (Agenda para el desarrollo de los pueblos indígenas). Posteriormente se elaboraron y consensuaron los mensajes a transmitir respecto a tres temas: Tierra, valoración de la medicina tradicional maya y bienes naturales. Luego se hizo una adaptación de los mismos a fin de validarlos.

## 5.7 Piezas comunicacionales (diseño creativo)

### **SPOT № 1 (EN ESPAÑOL)**

**TEMA:** Acceso a la tierra, valoramos las tierras que nos han donado.

**CONTROL:** MÚSICA DE IDENTIFICACIÓN, ENTRA, SUBE, BAJA Y SE MANTIENE.

**LUCUTOR/A:** No vendamos las tierras que nos han regalado porque es un bien para nuestra familia. Pensemos en el futuro. Seamos agradecidos con lo que nos han donado.

**CONTROL:** MÚSICA, SUBE, BAJA Y DESAPARECE.

### **SPOT № 1 (EN ESPAÑOL)**

**TEMA:** Acceso a la tierra, valoramos las tierras que nos han donado.

**CONTROL:** MÚSICA DE IDENTIFICACIÓN, ENTRA, SUBE, BAJA Y SE MANTIENE.

**LUCUTOR/A:** Man qa k'ayej i kak'al qamam –qati't ki kana'm kah noq qeh, maj chaq' wachkilal qe qak'un – qixk'un. Qa kapaj chi rij haj chik na kik'acharih i qih nimam. In qa tioxej tanaq ixkisij kah noq qeh.

**CONTROL:** MÚSICA, SUBE, BAJA Y DESAPARECE

**SPOT № 2**

**Tema:** valoración de la medicina tradicional maya.

**CONTROL:** MÚSICA DE IDENTIFICACION, ENTRA, SUBE, BAJA Y SE MANTIENE.

**LUCUTOR/A:** El trabajo de nosotras las comadronas es importante, tenemos dones especiales que hemos aprendido de nuestros antepasados y los ponemos al servicio de la comunidad.

**CONTROL:** MÚSICA, SUBE, BAJA Y DESAPARECE.

**SPOT № 2**

**Tema:** valoración de la medicina tradicional maya.

**CONTROL:** MÚSICA DE IDENTIFICACION, ENTRA, SUBE, BAJA Y SE MANTIENE.

**LUCUTOR/A:** Re`qa kamaj i hoj aj k`ulul ha`lak`un til , maj lik qa no`jwal ir ye`b` kahnoq i Qajaw pan qa qahswal, eh ki k`uhtam kahnoq qamam – qati`t, eh chi` wa` chik qa kojom kuk` qas qa chaq`.

**CONTROL:** MÚSICA, SUBE, BAJA Y DESAPARECE.

**SPOT № 3**

**Tema:** Bienes naturales un legado ancestral

**CONTROL:** MÚSICA DE IDENTIFICACION, ENTRA, SUBE, BAJA Y SE MANTIENE.

**LUCUTOR/A:** nosotros los ancianos y ancianas queremos que nuestros hijos tengan un territorio donde vivir. Pero estamos acabando con los árboles ya sólo tierra hay.

**CONTROL:** MÚSICA, SUBE, BAJA Y DESAPARECE.

**SPOT № 3**

**Tema:** Bienes naturales un legado ancestral

**CONTROL:** MÚSICA DE IDENTIFICACION, ENTRA, SUBE, BAJA Y SE MANTIENE.

**LUCUTOR/A:** R`e hoj mam , k`enn in qaj chi re`taqe qak`um, qixq`un lik kah`noq ki ye`ab` haj naki k`acharik kahnoq xa re`ru`yu`na ahí+`qa k`uhsam taqe i chee`k`aham... eh re`qatut ak`al ma`xtachik ko`lonel reh.

**CONTROL:** MÚSICA, SUBE, BAJA Y DESAPARECE.



## **5.8 ACTIVIDADES PARA ALCANZAR LOS OBJETIVOS PROPUESTOS**

1. Grabación de cuñas radiales en idioma Q'eqchi'.
2. Aprobación de cuñas radiales con población de comunidades Pocomchi' y Q'eqchi' para ratificar la validación que hicieran los/as ajq'omonel participantes en la creación de las mismas.
3. Realización de talleres para la creación de otros mensajes relacionados a la Agenda de desarrollo de los pueblos indígenas.
4. Grabación de discos compactos o casetes que contengan las cuñas radiales seleccionadas.
5. Gestionar el apoyo de otras instituciones y cooperación internacional para el financiamiento de la estrategia.

## **5.9 RESULTADOS ESPERADOS**

1. Población de los municipios de San Cristóbal Verapaz y San Pedro Carchá informada de las demandas y avances del proyecto "Agenda de desarrollo de los pueblos indígenas".
2. Poblaciones sensibilizadas respecto al aporte social dado por los/as médicos/as mayas ajq'omonel.
3. Las comunidades poseen conocimientos útiles para el planteamiento de propuestas orientadas a la solución de sus necesidades, construcción y alcance de su desarrollo.

## **CAPÍTULO 6:            RESULTADOS FUTUROS**

1. La institución ASINDI Rex We considera la comunicación como una herramienta necesaria para el logro de sus objetivos, por ende ésta se constituye en un elemento a ser analizado y evaluado periódicamente.
2. ASINDI Rex We ha establecido alianzas instituciones que favorecen la producción y transmisión de mensajes que favorezcan la comunicación participativa, dialogada y enfocada al desarrollo de la localidad donde interviene.
3. ASINDI Rex We tiene relación estrecha, colaborativa con los medios de comunicación, haciendo uso de estos para la proyección institucional hacia los públicos externos.
4. El personal de la institución posee conocimientos y capacidades técnicas que contribuyan a la realización de materiales comunicacionales.
5. Los/as participantes en los proyectos ejecutados por ASINDI Rex We son partícipes en la creación de mensajes que manifiestan las necesidades y solución de las mismas a fin de plantear propuestas para el desarrollo de su localidad.
6. Los/as participantes en los proyectos ejecutados por ASINDI Rex We, en trabajo conjunto con el personal institucional, analizan evalúan y proponen soluciones para el mejoramiento del proceso de comunicación en el que se desarrollan las actividades comunes.

## CONCLUSIONES

1. Es común que los proyectos de desarrollo y las instituciones que los ejecutan no consideren la comunicación como una herramienta para el alcance de los mismos. En este sentido los participantes en éstos se constituyen en los medios para alcanzar objetivos institucionales y no precisamente los poblacionales. La Comunicación para el Desarrollo (CpD) hace un planteamiento opuesto a estas situaciones y proponen el involucramiento de los/as participantes en los proyectos como protagonistas del desarrollo. ASINDI Rex We no tiene el fundamento teórico de la CpD, no obstante su accionar está totalmente ligado a ésta, la explicación inmediata y obvia para ello es que el accionar de esta institución se fundamenta en su planteamiento del reconocimiento y valoración de la cosmovisión maya. Este es un proceso aún en construcción, sin embargo la institución plantea y aporta al mismo desde el trabajo con médicos/as mayas –ajq'omonel-, dicho abordaje se ha realizado desde la participación y diálogo con estas personas a fin de poder extraer la esencia del conocimiento tradicional maya y ofrecer a la sociedad el aporte de la misma.
2. La importancia del análisis de la CpD es que parte de metodologías cualitativas cuyo fin es identificar problemáticas partiendo de datos concretos y cuantitativos que son correlacionados con aspectos cualitativos, los cuales suelen no ser tomados en cuenta, que muestran la percepción de los y las involucrados/as en el proceso de comunicación.
3. El trabajo institucional es muy valioso, sin embargo aún presenta varios retos a superar en los que la comunicación puede ser una herramienta favorable para el avance en los mismos. En este sentido la propuesta realizada a partir de la práctica supervisada se constituyen en un insumo para la reflexión de la función que la comunicación tiene dentro del proceso de desarrollo y su uso como herramienta para el logro del mismo. De igual forma es la base para poder generar propuestas que respondan a las problemáticas identificadas en esta oportunidad. Este ejercicio es valioso en cuanto a tener no sólo una primera aproximación de la valoración del proceso de la comunicación y su vinculación con el desarrollo, sino además la riqueza que esto puede generar.

## RECOMENDACIONES

1. Revisión periódica y seguimiento de los avances obtenidos de acuerdo a las propuestas realizadas por los/as mismos/as participantes.
2. Es necesaria la búsqueda de espacios de formación para el personal encargado de trabajar materiales comunicacionales. Lo cual implica manejo de tecnología, técnicas e instrumentos que faciliten y optimicen la comunicación entre beneficiarios/as y personal institucional, personas enlace de instituciones socias con personal de ASINDI Rex We.
3. Considerar las recomendaciones dadas por los/as personas participantes en la estrategia comunicacional a fin de garantizar la contextualización geográfica y cultural de los mensajes.
4. Considerar la validación de material como parte del proceso de comunicación para lograr aprehensión del mensaje por parte del perceptor.

## BIBLIOGRAFÍA

### A Fuentes bibliográficas:

- 1 ASINDI Rex We. Trifoliar institucional S.F.
- 2 ASINDI Rex We. Vigencia y aplicación de la cosmovisión maya. Guatemala, 1ª edición. 2009. 221 páginas
- 3 ASINDI Rex We. Experiencia con médicos mayas Poqomchi' en san Cristóbal Verapaz, Guatemala. Guatemala 2007
- 5 ASINDI Rex We, diagnóstico de la medicina maya Poqomchi'. Guatemala 2005, primera edición. 84 páginas
- 6 Secretaría de Planificación de la Presidencia (SEGEPLAN). Estrategia de reducción de la pobreza departamental, Alta Verapaz. Guatemala 2003. 75 páginas.
- 7 Secretaría de Planificación de la Presidencia (SEGEPLAN). Modelo de desarrollo actual del municipio de Cobán, departamento de Alta Verapaz. Versión electrónica, preliminar. 2010
- 8 Secretaría de Planificación de la Presidencia (SEGEPLAN). Modelo de desarrollo actual del municipio de San Cristóbal Alta Verapaz, departamento de Alta Verapaz. Versión electrónica, preliminar. 2010
- 9 Secretaría de Planificación de la Presidencia (SEGEPLAN). Modelo de desarrollo actual del municipio de San Pedro Carchá, departamento de Alta Verapaz. Versión electrónica, preliminar. 2010

### B Fuentes digitales:

- 1 ASINDI Rex We. Página web institucional [www.asindirexwe.es.tl/](http://www.asindirexwe.es.tl/)
- 2 Cerdá Morales Padilla, Soraya Sirikit. Aproximación teórica al desarrollo. APOSTA, Revista de Ciencias Sociales nº 20, Julio, Agosto y Septiembre 2005. <http://www.apostadigital.com/revistav3/hemeroteca/soraya.pdf>

- 3 FAO. Manual edición, diseño participativo para una estrategia de comunicación. 2ª edición. Roma 2008. 126 páginas. Versión electrónica.
- 4 Fundación para el desarrollo de la enfermería (FUNDEN). Página web institucional. [http://www.fuden.es/noticias\\_detalle.cfm?id\\_noticia=606&FilalInicio=1](http://www.fuden.es/noticias_detalle.cfm?id_noticia=606&FilalInicio=1)
- 5 Instituto Nacional de Estadística (INE), Boletín informativo del departamento de Alta Verapaz. Volumen 4, Nº4. 2010.
- 6 Rangles Lara, Rodrigo. ¿Es lo mismo publicidad que propaganda? Facultad de Ciencias Sociales, Ecuador 1989. 145 páginas. Versión digital <http://www.flacsoandes.org/dspace/handle/10469/196>
- 7 Solano, David. Estrategias de comunicación y educación para el desarrollo sostenible. Fundación YPF. Chile. 93 páginas. Versión electrónica.
- 8 UNICEF Guía Metodológica y Video de Validación de Materiales IEC. Perú 2003. 19 páginas. Versión electrónica.

### **C Fuentes hemerográficas**

El Quezalteco. Periódico (versión digital). Año XXIV, número 1822. Quetzaltenango 28 de agosto de 2008.

[http://www.elquetzalteco.com.gt/28.08.2008/?q=locales/promueven\\_medicina\\_maya](http://www.elquetzalteco.com.gt/28.08.2008/?q=locales/promueven_medicina_maya)

# ANEXOS

## ANEXO 1. Carta de solicitud



**Escuela de Ciencias de la Comunicación**  
Universidad de San Carlos de Guatemala

Guatemala, 28 de septiembre de 2010.

Licenciado  
Carlos Rafael Morán Ical  
Director de Asociación de Investigación y Desarrollo Integral, Rex We  
Presente.

Estimado Señor Director:  
Saludándolo nos permitimos presentar a la Licda. Adriana Gómez Escobar, carné 100018366, estudiante de maestría en Comunicación para el Desarrollo, quien ha solicitado poder realizar su Práctica Profesional Supervisada en tan prestigiosa Asociación.

Dicha práctica entre sus objetivos tiene el de proponer una estrategia comunicacional, por que el tiempo de duración de la misma será a partir de la presente fecha, finalizando la misma en el mes de octubre de 2010.

Agradeciendo su colaboración le sugiero enviar su visto bueno por medio de una carta de aceptación de la Licda. Gómez Escobar.

Cordialmente;

"Id y enseñad a todos"

**M.A. Donalddo Vásquez Zamora**  
Coordinador  
Maestría en Comunicación para el Desarrollo



c.c. archivo

Edificio M2.  
Ciudad Universitaria, zona 12.  
Teléfonos: (502) 2476-9926  
(502) 2443-9500 extensión 1478  
Fax (502) 2476-9938  
[www.comunicacionusac.com.gt](http://www.comunicacionusac.com.gt)

## ANEXO 2. Carta de aceptación



---

**ASINDI REX WE**  
**Asociación de Investigación y Desarrollo Integral Rex We**  
3ra. Calle 3-02 Zona 2, San Cristóbal Verapaz, Alta Verapaz  
19ª. Ave. 10-66 zona 1, Quetzaltenango. Tel. 79504917 - 77617918

---

San Cristóbal Verapaz, A. V., 29 de septiembre de 2010.

M.A. Donaldo Vásquez Zamora.  
Coordinador Maestría en Comunicación para el Desarrollo.  
ECC – USAC.  
Ciudad Guatemala.


Respetable Señor Coordinador:


Cordiales saludos y muchos éxitos al frente de la Maestría en Comunicación de parte de la Asociación de Investigación y Desarrollo Integral ASINDI Rex We.

Dando respuesta a su atenta carta fechada el 28 del presente relacionada a la realización de la **Práctica Profesional Supervisada en la asociación de la Licda. Adriana Gómez Escobar**, me es grato confirmarle **nuestra aceptación al respecto**. Es más, nuestro interés es también contar con una estrategia comunicacional hacia los beneficiarios/as de los proyectos de desarrollo que ejecutamos y coordinación entre otras organizaciones no gubernamentales y gubernamentales.

Agradeciéndole anticipadamente por el apoyo que se nos brinda, me despido.

Atentamente;

  
Lic. Carlos Rafael Morán Ical  
Director General  
ASINDI Rex We.



Cc. archivo



### ANEXO 3. Listado de asistencia a taller de diagnóstico comunicacional participativo

Fundació d'Infermeria Catalana      ACD      Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament

PLANILLA DE PAGO DE VIATICOS DE TRANSPORTE A PARTICIPANTES EN TALLERES  
"GESTION SOSTENIBLE DE LA AGENDA DE DESARROLLO MAYA"

ACTIVIDAD: Taller de sistematización de experiencias  
LUGAR Y FECHA: San Cristóbal Verapaz 07/10/2010

No.	NOMBRE	No. CEDULA	INSTITUCIÓN	CARGO	TRANSPORTE	FIRMA
1	ABELINO ROSAS MORAN	01616020	REX WE	GUIA ESPERANZA	Q50.	
2	ROSARIO ROSAL	01618387	REX WE	COMPROBADO	Q50.	
3	FEDERICO ORTUÑO MORAN	01618245	REX WE	GUIA ESPERANZA	Q50.	
4	ELENA CAL LAJ	01620616	REX WE	COMPROBADO	Q50.	
5	FERNANDO BOC	01621192	REX WE	ASISTENTE	Q50.	
6	MANUEL MORALES	01614008	REX WE	ASISTENTE	Q50.	
7	Rosa Ray	01620510	REX WE	COMPROBADO	Q50.	
8	Juan Los Col.	01629190	REX WE	ASISTENTE	Q50.	
9	MIGUEL BOC	01620190	REX WE	COMPROBADO	Q50.	
10	Cristóbal Lora MORALES	01614489	REX WE	GUIA ESPERANZA	Q50.	
TOTAL					Q500.	

FIRMAS: [Firma]  
LIC. CARISSA R. MORAN ICAI  
DIRECTOR GENERAL ASINDI REX WE

[Firma]  
VIVIANA MUIS  
ADMINISTRADORA ASINDI REX WE

Fundació d'Infermeria Catalana      ACD      Agència Catalana de Cooperació al Desenvolupament

PLANILLA DE PAGO DE VIATICOS DE TRANSPORTE A PARTICIPANTES EN TALLERES  
"GESTION SOSTENIBLE DE LA AGENDA DE DESARROLLO MAYA"

ACTIVIDAD: Taller de sistematización de experiencias  
LUGAR Y FECHA: San Cristóbal Verapaz 07/10/10

No.	NOMBRE	No. CEDULA	INSTITUCIÓN	CARGO	TRANSPORTE	FIRMA
1	Adelia Rosal	01626537	REX WE	COMPROBADO	Q50.	
2	MARILYN ROSAL	01626537	REX WE	GUIA ESPERANZA	Q50.	
3	MARIS ROSAL	01664670	REX WE	GUIA ESPERANZA	Q50.	
4	FRANCISCO BOC	01679125	REX WE	ASISTENTE	Q50.	
5	Alfonso ROSAL	01681477	REX WE	ASISTENTE	Q50.	
6	Vicente Morales	01610695	REX WE	ASISTENTE	Q50.	
7	Guillermo S.	01611886	REX WE	ASISTENTE	Q50.	
8	Liliana Drielle Tom Choc	01642146	REX WE			
9	Estelina Muis	01642354	REX WE	Estudiante		
10	Margarita V. Morales	01629164	REX WE	Técnica		
TOTAL					Q350.	

FIRMAS: [Firma]  
LIC. CARISSA R. MORAN ICAI  
DIRECTOR GENERAL ASINDI REX WE

[Firma]  
VIVIANA MUIS  
ADMINISTRADORA ASINDI REX WE

**ANEXO 4. Fotografías (taller de diagnóstico comunicacional participativo)**



Presentación de actividad en idioma español, para ser trasladado al los/as participantes, con apoyo de traductores, pocomchi' y q'eqchi'

**TRADUCTOR**



Resolución de dudas a participantes q'eqchi's  
Traductor: Aníbal Morán



TRADUCTORA

Resolución de dudas a participantes poqomchi's  
Traductora: Viviana Morán

**ANEXO 5. Resultados de taller diagnóstico comunicacional participativo (lo correspondiente el proceso de comunicación)**

EMISOR	RECEPTOR	MENSAJE	CÓDIGO	MEDIOS Y RECURSOS	REFERENTE	MARCO DE REFERENCIA
<b>AJQ'OMONEL</b>						
<p>Por mí está bien, nadie nos dice que no hablemos. Hablamos y nadie nos calla, nos escuchan, todos hablan. Para mí está bien nadie nos dice que no hablemos. Siempre tenemos espacios y mucha participación. La comunicación, para hablar debe hacerse cara a cara.</p>	<p>Hay espacio para hablar (respecto al mensaje). Es bueno porque hablamos y aprendemos. Hay la oportunidad de participar, reunirse y capacitarse. Así como ahora es muy importante la participación porque nos da a conocer lo que está trabajando y sabemos que es de beneficio para nosotros. Nos dan espacio en los talleres, allí hablamos.</p>	<p>Trabajo en el centro de salud y allí hablamos lo que aprendemos y damos nuestras ideas. En la radio no se puede hablar, es bueno hablando así se comprende. Es buena la comunicación cuando compartimos lo que pensamos. No es buena la comunicación cuando se escribe (se expresa también se hizo referencia a lo verbal) como una orden.</p>	<p>Nos gustaría participar en la elaboración del mensaje, así comprendemos y aprendemos. Es buena la comunicación cuando hay comprensión de lo que hablan. La comunicación es más fácil palabra, hablando (expreso lo que siento o tengo) y dibujando. Radio y afiches. Lo que aprendemos lo podemos escribir así van en orden (como recordatorio cuando asisten a capacitaciones) y lo podemos leer para que no se nos olvide la información. Se guarda la información para poder hacer un libro. No sé leer, pero tengo hijos que lo puedan leer.</p>	<p>Celular Notas Personas Emisoras: Gerardi (Cobán) , Pocolá (aldea Pocolá, San Pedro Carchá). La Buena, Tezulutlán</p>	<p>Es bueno el espacio porque desde Rex We estamos ampliando lo que hacemos.</p>	<p>No hay energía eléctrica No hay señal de teléfono móvil en algunas comunidades.</p>

<b>PERSONAL DE ASINDI REX WE</b>						
		<p>Comunicación constante, sencilla, entendible y mejor si es expresado en el idioma que domina la otra persona. Debemos preguntar hasta que quede claro el mensaje. La comunicación debe ser en doble vía. Regularmente los beneficiarios/as se identifican con los mensajes que les transmitimos, aunque a veces la comunicación no la entienden tal cual es, sino que es falseada o mal entendida creando confusiones en el momento de la actuación de la persona. A veces la comunicación falla cuando se transmite de persona a persona</p>	<p>Cuñas radiales La televisión, aunque no tenemos apoyo del canal local (para la promoción del proyecto en el casco urbano)</p>	<p>Radio norte Tezulutlán</p>	<p>Investigación de temas específicos o en alianza con ogra ONG's para posteriormente socializarlos con los ajq'omonel (VIH/sida, H1N1, cosmovisión maya, etc.). Comparte sus experiencias Realiza intercambios de experiencias entre ajq'omonel de distintos grupos étnicos.</p>	<p>Regularmente los integrantes de los consejos de ajq'omonel frecuenta o visitan las oficinas cuando vienen de compras al mercado e indagan sobre próximas actividades.</p>
<b>ASOCIACIÓN AMIGOS DEL DESARROLLO Y LA PAZ (ADP)</b>						
		<p>Los mensajes deben ser motivadores, ubicados en el contexto, sinceros, con fundamentos y con lenguaje no técnico. Los mensajes que se transmiten deben</p>	<p>Mensajes radiales. No es conveniente</p>	<p>Nueva Unión (San Cristóbal) No sé el nombre pero en Petishu Campú (de San Pedro Carchá) hay una radio comunitaria.</p>	<p>Tiempo para platicar con la persona enlace (para el caso el responsable de acompañar la práctica supervisada de alumnos de ADP).</p>	

		<p>acoplarse a las necesidades de la población. Respecto a un video realizado conjuntamente con Rex We señala que fue hecho por un alumno de una aldea, se relaciona con tradiciones y prácticas tratando de valorizarlas. No es mediatizado. El hacerlo sería entre otras cosas valorizar el arte, como medio de expresión, desarrollando la capacidad crítica, promoviendo el arte maya no como simple artesanía. Si el mensaje fuera construido desde el beneficiario se considera la correlación con el desarrollo, pues la misma población expresa sus necesidades.</p>	<p>el material escrito por el analfabetismo del área. Hay que valerse de transmitir el conocimiento pro tradición oral. El material escrito es funcional para la población infantil y joven, ellos transmiten el mensaje a la población adulta, se constituyen en promotores.</p>		<p>ADP capacitó a personal de radios comunitarias.</p> <p>Respecto al mensaje que transmite Rex We señala que no a toda la población le interesa porque hay mucho tabú por no creer en la medicina tradicional, se ha desvalorizado. No hay constancia de que esto sea promovido por instituciones (refiere al material).</p>	
<b>Universidad Rafael Landívar (URL)</b>						
<p>Poca identificación de la institución, por ende el proyecto de agenda para el desarrollo de pueblos indígenas (<i>implica debilidad en la representatividad</i>)</p>		<p>Los mensajes deben ser cortos (en el contexto de intervención de Rex We), llamativos, de acuerdo a la cosmovisión (visible en el mensaje y los</p>	<p>La palabra,</p>	<p>Radio Tesulutlán Gerardi y radios religiosas (católicas) periódico y Fascículos.</p>	<p>Generalmente el material que hay en el área no está acorde al contexto cultural a veces condicionado por las religiones predominantes.</p>	

<p>de sus beneficiarios. 3</p>		<p>códigos). Equilibrados y no saturados de imágenes o texto colorido. Los mensajes no son mediados, responden a cómo las instituciones o personas entienden las necesidades. Sería beneficioso tener actores que compartan mensajes. La creación de programas puntuales (al referirse al abordaje de temas específicos) transmitidos vía radial. A nivel virtual es conveniente introducirse en espacios digitales respecto al conocimiento maya tradicional y cosmovisión maya.</p>				
<b>PASTORAL SOCIAL, AREA DE SALUD (SEDE VERAPACES)</b>						
<p>Ninguno, han sido abiertos al diálogo, aunque ha llevado mucho tiempo, pero es que antes no entendíamos (se relaciona con la concepción del tiempo, la consulta espiritual que las acciones realizadas</p>	<p>Hay que informar, la gente tiene que saberlo. Mientras se le tome en cuenta a la gente va a participar. Los temas deber servir para encaminar a las personas en los procesos, la visión</p>	<p>Información, realidad para sensibilizar, información institucional para acudir, idioma, horarios según los grupos a los que vayamos a dirigir el mensaje y el lenguaje. Deberían dar respuesta a las necesidades, a veces se crean</p>	<p>La imagen, generalmente es material saturado por la cantidad de imágenes o texto. Hay material que estigmatiza por ejemplo el hecho al querer representar popularidad e identidad con la</p>	<p>Radio Mía, Nola –comunitaria-, (San Cristóbal, Purulhá y Cobán) Periódico “El comunitario (con publicación quincenal y llega al área rural. Aunque requiere de población alfabeta</p>	<p>Se orienta, algunas veces, más a la promoción institucional. No hay monitoreo de os mensajes. La gente demanda información. El material se presenta en español pero debiera</p>	<p>carta a través de los técnicos. Algunos proyectos se han apoyado en la municipalidad y pastoral de salud, el párroco y las radios parroquiales  Se puede obtener apoyo de medios de</p>

<sup>3</sup> El texto en cursiva es aclaratorio a fin de establecer el contexto, tácito, dentro del cual surge la expresión.

<p><i>implica</i>), ahora ya y trabajamos bien.</p>	<p>permite auto identificación y promueve la revalorización.</p>	<p>necesidades. Es de importancia crear spots para cada público y por este mismo. La fortaleza en este caso para Rex We es que parte de la base, sus consejos apoyan, son parte y pueden crear material.</p>	<p>población maya se colocan imágenes como el del licor la Quezalteca.</p>	<p>funciona el efecto multiplicador. Celular Carta</p>	<p>presentarse en el idioma materno para reforzar identidad.</p>	<p>comunicación, en este sentido se considera potencial las radios católicas, FGER, radios comunitarias, radios parroquiales como radio San Martín que tiene un espacio abierto para jóvenes, el programa es en vivo y hay interacción abordando temas de interés para este público a nivel institucional.</p>
---	--	--	--	--	--	--



## ANEXO 6. Guía para la validación de afiches

Nombre del informante: Líderes y lideresas, adjuntar listado

Fecha: \_\_\_\_\_

Comunidad (es): \_\_\_\_\_ Municipio: \_\_\_\_\_ Departamento: \_\_\_\_\_

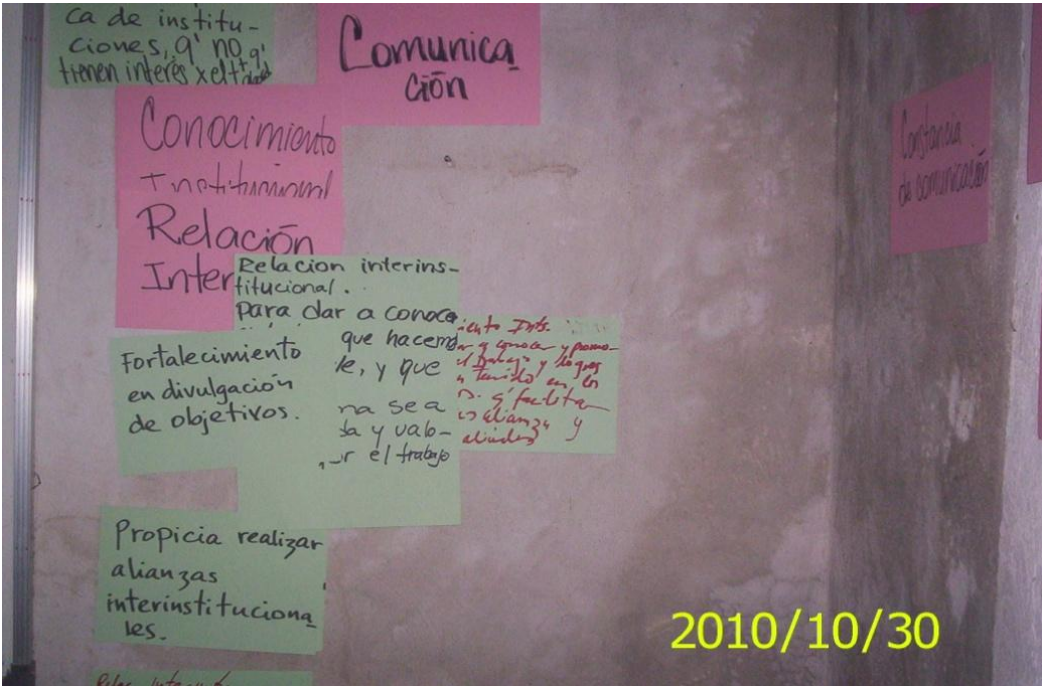
Nº	Motivación	R: SI/NO <sup>4</sup>	Observaciones	Sugerencias
1	¿Qué le llama la atención del afiche?			
2	¿El afiche le motiva a hacer algo en especial?			
3	¿Qué le parecen los colores que se usan en el afiche?			
4	¿Cree usted que el afiche es para adultos, niños y niñas?			
5	¿Cree usted que el afiche sea útil a la comunidad?, ¿por qué?			
6	¿Lo que está escrito en el afiche puede pasar en su comunidad?, ¿por qué?			
7	¿Cómo prefiere que lo traten, en el afiche, de tú o usted?			
8	¿Qué dice el afiche?			
9	¿Cree usted que el mensaje lo entiendan los niños y niñas?, ¿por qué?			
10	¿Cree que la letra es de buen tamaño para que lo lean las personas de la comunidad?			
11	¿Reconoce todas las letras que se usa en el afiche?			
12	¿Las imágenes apoyan las ideas expresadas en el texto?			
13	¿Lo que está en las fotografías pasa en su comunidad?			
14	¿Se ven bien las imágenes?			
15	¿Cree que el tamaño de las imágenes es bueno para que lo vean las demás personas de la comunidad?			

<sup>4</sup> Escriba sí o no cuando aplique o bien escriba la respuesta que corresponda.

**ANEXO 7. Fotografías (taller de estrategia participativa), personal institucional**

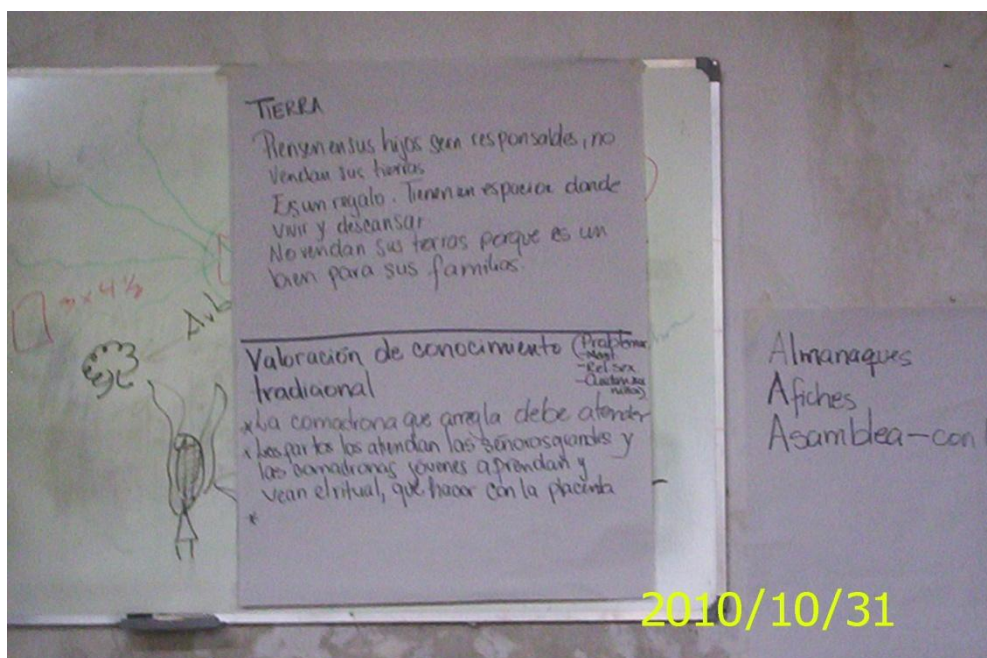


**Personal de ASINDI Rex We plantea propuestas para la solución de problemáticas identificadas en el diagnóstico comunicacional**



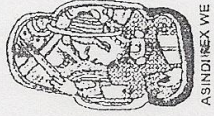
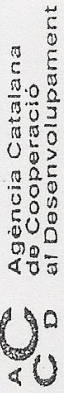
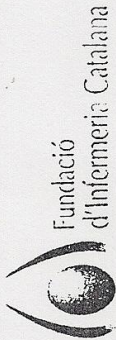


Ajq'omonel de San Cristóbal Verapaz realizan propuestas en taller de estrategia comunicacional



Mensajes propuestos por Ajq'omonel de San Cristóbal Verapaz

**ANEXO 8 Listado de participantes en taller de estrategia comunicacional participativa.**



PLANILLA DE PAGO DE VIATICOS DE TRANSPORTE A PARTICIPANTES EN TALLERES  
"GESTION SOSTENIBLE DE LA AGENDA DE DESARROLLO MAYA"

ACTIVIDAD: *Taller de Caracterización para la elaboración de manifiesto*  
LUGAR Y FECHA: *San Quintán Yucapaz 31/10/2010*

No.	NOMBRE	No. CEDULA	INSTITUCIÓN	CARGO	TRANSPORTE	FIRMA
1	<i>Roberto Chen</i>	<i>016243</i>	<i>Rex We</i>	<i>Agruj</i>		
2	<i>Armando Bac</i>	<i>01624192</i>	<i>Rex We</i>	<i>Encastrador Ma 50</i>		
3	<i>Abelino Pacay</i>		<i>Rex We</i>	<i>GUIA espiritual</i>		
4	<i>Yrisotel Jim M.</i>	<i>0161698</i>	<i>Rex We</i>	<i>GUIA Espiritual</i>		
5	<i>Silvia Ramos</i>	<i>01626537</i>	<i>Rex We</i>	<i>Guia Espiritual</i>		<i>Silvia Ramos</i>
6	<i>Manuel Mo Sue</i>	<i>0164008</i>	<i>Rex We</i>	<i>Guia Espiritual</i>		
7	<i>Rosa Paz</i>	<i>01620516</i>	<i>Rex We</i>	<i>Comadrona</i>		
8	<i>Adriana Gómez</i>	<i>A-1894182</i>	<i>Independ.</i>			
9	<i>Viviana Maná</i>	<i>01624164</i>	<i>Rex We</i>	<i>Técnico</i>		
10	TOTAL					

FIRMAS:  
  
LIC. CARLOS R. MORÁN ICA  
DIRECTOR GENERAL ASINDI REX WE

VIVIANA MÚS  
ADMINISTRADORA ASINDI REX WE